叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古老的火星人(the Old Martians) 000001

2. 古老的火星人(the Old Martians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老的火星人(The Old Martians)
第1/2页

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃiənz]
The OLD MARTIANS
这 老的 火星人

老火星人

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By Rog Phillips
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本出自《如果科幻世界》]

[mɑːtʃ] - .
March 1952 .
行进 - .

1952年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə]['tʊərɪsts][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [hed] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekən]
They opened the ruins to tourists at a dollar a head but they reckoned
他们 打开 这 废墟 到 游客 在 一个 美元 一个 头 但 他们 估计
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃiənz] .
without The OLD MARTIANS .
没有 这 老的 火星人 .

他们以每人一美元的价格向游客开放了遗址，但他们却没料到古老的火星人会来捣乱。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
The man with the pith helmet had his back toward me .
这 男人 和 这 髓 头盔 有 他的 后退 朝向 我 .

戴着遮阳帽的男人背对着我。

[hʌntʃt] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][lenz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]
Hunched forward , he was screaming at the girl in the lens of his camera
弓着背 向前 , 他 曾是 尖叫 在 这 女孩 在 这 镜片 的 他的 相机
.
:
.

他弓着身子，对着镜头里的女孩大喊大叫。

" [doʊnt][dʒʌst][stænd][ðeə(r)] , ['dɒti] !
" Don't just stand there , Dotty !
" 不 只是 站立 那里 , 多蒂 !

“别光站在那里，多蒂！”

[muːv] !
Move **!**
移动 !

移动!

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Do **something** **!**
做 某物 !

做点什么!

[bæk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðæt] ['kɒləm] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Back **up** **toward** **that** **column** **with** **inscriptions** **on** **it** **.** **.** **.** **.**
后退 向上 朝向 那 柱子 和 铭文 在 它 . . . .

往回走，朝着那根刻有铭文的柱子走去……

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['lɒŋlegɪd] [wɪð] [aɪ'diːəl]['bɒdi] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
" **The** **girl** **was** **tall** **and** **longlegged** **with** **ideal** **body** **proportions** **,**
" 这 女孩 曾是 高的 和 长腿 和 理想的 身体 比例 ,

“这女孩身材高挑，双腿修长，体型比例完美。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][skɪn] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nɔːm] - [blend] [wɪð] [nəʊ] ['θrəʊbæk]
her **features** **and** **skin** **coloring** **a** **perfect** **norm** **-** **blend** **with** **no** **throwback**
她 特征 和 皮肤 染色 一个 完美的 规范 - 混合 和 不 怀旧
['elɪmənts] .
elements **.**
元素 .

她的五官和肤色完美融合，没有丝毫复古元素。

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]
Right **now** **she** **seemed** **confused** **and** **half** **-** **frightened** **as** **she** **tried** **to** **comply** **with**
正确的 现在 她 似乎 使困惑 和 一半 - 害怕 作为 她 尝试 到 遵守 和
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvi] ['kæm(ə)rə] .
the **directions** **of** **the** **man** **with** **the** **movie** **camera** **.**
这 方向 的 这 男人 和 这 电影 相机 .

此刻，她似乎有些困惑和害怕，努力按照拿着摄像机的男人的指示去做。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl]
She **smiled** **artificially** **,** **turned** **her** **head** **to** **look** **at** **the** **fragment** **of** **a** **wall**
她 微笑 人为地 , 转向 她 头 到 看 在 这 分段 的 一个 墙
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
behind **her** **,**
在后面 她 ,

她勉强挤出一个笑容，转头看向身后的残垣断壁。

[riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst]
reached **out** **with** **a** **finger** **and** **started** **tracing** **the** **lines** **of** **an** **almost**
达到 出去 和 一个 手指 和 开始 追踪 这 线条 的 一个 几乎
[ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [stəʊn] ['sɜːfɪs] .
obliterated **inscription** **in** **its** **stone** **surface** **.**
彻底摧毁 题词 在 它是 石头 表面 .

他伸出一根手指，开始描摹石头表面上几乎被磨灭的铭文。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɒpt] [hwəː] .
The **camera** **stopped** **whirring** **.**
这 相机 停止 嗡嗡声 .

摄像机停止了运转。

[ɪts]['əʊnə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , " [ðæts] [ɔːl] .
Its **owner** **straightened** **and** **grumbled** **,** **"** **That's** **all** **.**
它是 所有者 拉直 和 咕哝 , " 那就是 全部 .

它的主人直起身子，咕哝道：“就这些了。”

" [naʊ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌrɪɪŋ] .

"	Now	the	girl	was	allowed	to	go	back	to	her	worrying	.
"	现在	这	女孩	曾是	允许	到	去	后退	到	她	令人担忧	.

现在，女孩可以继续担心了。

[ˈswɪftli] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]

Swiftly	she	surveyed	the	crowd	,	but	didn't	find	the	person	she	was	looking
迅速地	她	调查	这	人群	,	但	没有	寻找	这	人	她	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她迅速扫视了人群，但没有找到她要找的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ðæt] [led] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

She	started	moving	toward	one	of	the	arches	that	led	deeper	into	the	ruins	.
她	开始	移动	朝向	一	的	这	拱门	那	引领	更深	进入	这	废墟	.

她开始朝着通往废墟深处的一座拱门走去。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊli] .

I	followed	her	slowly	.
我	随后	她	缓慢地	.

我慢慢地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt]

She	passed	through	the	arch	,	stopped	,	and	turned	her	head	toward	the	right
她	通过了	通过	这	拱	,	停止	,	和	转向	她	头	朝向	这	正确的

,

,

,

她穿过拱门，停了下来，然后把头转向右边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

her	eyes	on	something	out	of	sight	.
她	眼睛	在	某物	出去	的	视线	.

她的目光落在了视线之外的某个地方。

[ʃɪd] [faʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌri]

She'd	found	him	,	but	she	saw	me	at	the	same	time	and	her	worry
棚	成立	他	,	但	她	锯	我	在	这	相同的	时间	和	她	担心

['diːpənd] .

deepened	.
加深	.

她找到了他，但同时也看到了我，她的担忧更加深了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ai] [strəul] [ˈkæʒuəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] .

When	she	moved	back	into	the	crowd	,	I	strolled	casually	through	the	archway	.
什么时候	她	已搬	后退	进入	这	人群	,	我	漫步	随意地	通过	这	拱道	.

当她回到人群中时，我悠闲地穿过拱门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [dɪˈfaɪnd] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ðə; ði] [ruːf] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

There	was	a	vaguely	defined	passageway	,	the	roof	over	it	gone	for	half
那里	曾是	一个	依稀	定义	通道	,	这	屋顶	超过	它	已消失	为了	一半

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] ,

a	million	years	,
一个	百万	年	,

那里有一条轮廓模糊的通道，通道上方的屋顶已经消失了五十万年。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]

And	twenty	feet	away	,	oblivious	of	his	surroundings	except	for	what	was
和	二十	脚	离开	,	浑然不觉	的	他的	周围环境	除了	为了	什么	曾是

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

directly	in	front	of	him	,
直接地	在	正面	的	他	,

二十英尺外，他全然不顾周围的一切，眼里只有正前方。

[wɒz; wəz][maɪ][mæn] .

was	my	man	.
曾是	我的	男人	.

他是我的男人。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːm] .

His	height	and	build	were	somewhat	less	than	the	norm	.
他的	高度	和	建造	是	有些	较少的	比	这	规范	.

他的身高和体型都比一般人略小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] [ðæt] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	it	was	his	profile	that	drew	my	attention	.
但	它	曾是	他的	轮廓	那	画	我的	注意力	.

但真正吸引我的是他的个人简介。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['θrəʊbæk] ; [ə; eɪ] ['θrəʊbæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] .

A	remarkable	throwback	;	a	throwback	of	a	distinct	type	.
一个	卓越	怀旧	;	一个	怀旧	的	一个	清楚的	类型	.

一个非凡的复古之作；一个独具特色的复古之作。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪps] ['tekstˌbʊk] ['leɪb(ə)ld]

In	fact	,	he	might	well	have	served	as	the	model	in	the	types	textbooks	labeled
在	事实	,	他	可能	出色地	有	服务	作为	这	模型	在	这	类型	教科书	标签

['brɪtɪʃ] .

British	.
英国	.

事实上，他很可能就是那些被贴上"英国人"标签的教科书中的典型人物。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] .

The	resemblance	was	subtle	.
这	相似	曾是	微妙的	.

相似之处很细微。

['əʊnli][wʌn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	one	trained	to	differentiate	would	ever	have	noticed	it	.
仅有的	一	受过训练	到	区分	会	曾经	有	注意到	它	.

只有受过专门训练的人才能注意到这一点。

[aɪ][let][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] .

I	let	my	attention	take	in	his	whole	figure	.
我	让	我的	注意力	拿	在	他的	所有的	数字	.

我仔细打量着他的全身。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [flʌtəɹi] ['muːvmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ]

His	elbows	had	a	habit	of	making	fluttery	movements	when	his	exploring
他的	肘部	有	一个	习惯	的	制作	颤抖的	移动	什么时候	他的	探索

[hændz] [pɔːzd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['bɜːdˌlaɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

hands	paused	so	that	a	strange	birdlike	impression	was	given	.
双手	暂停	所以	那	一个	奇怪的	像鸟一样	印象	曾是	给定	.

当他探索的手停下来时，他的肘部会不自觉地抖动，给人一种奇怪的、像鸟一样的感觉。

['ɔːlsəʊ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'geinlinis] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] ['bɒdi] ,

Also	an	air	of	ungainliness	in	the	lines	of	the	lean	body	,
还	一个	空气	的	笨拙	在	这	线条	的	这	倾斜	身体	,

此外，瘦削的身躯线条中也透着一丝笨拙之感。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːlaɪn] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːm] - [blend] .

rather	than	the	feline	smoothness	and	grace	of	the	norm	-	blend	.
相当	比	这	猫科动物	平滑度	和	优雅	的	这	规范	-	混合	.

而不是普通混血猫咪的柔顺和优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]

It	was	so	in	keeping	with	his	features	that	it	served	to	strengthen	the
它	曾是	所以	在	保持	和	他的	特征	那	它	服务	到	加强	这

['saɪkəʊ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

psycho	diagnosis	.
心理	诊断	.

这与他的外貌特征非常吻合，从而加强了精神诊断。

[ə; eɪ] ['θrəʊbæk] [tuː; tə][æn; ən]['ɪərə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

A	throwback	to	an	era	ten	thousand	years	in	the	past	,	and	therefore	,
一个	怀旧	到	一个	时代	十	千	年	在	这	过去的	,	和	所以	,

这是对一万年前时代的回溯，因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [seɪ] , [prəʊn] [tuː; tə]['ment(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

as	the	textbooks	say	,	prone	to	mental	instability	.
作为	这	教科书	说	,	易于	到	精神的	不稳定性	.

正如教科书所说，容易出现精神不稳定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] ['dɒti] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

It	was	no	wonder	that	the	girl	called	Dotty	had	had	the	air	of	being
它	曾是	不	想知道	那	这	女孩	称为	多蒂	有	有	这	空气	的	存在

[pə'petʃuəli] ['wʌrid] !

perpetually	worried	!
永恒地	担心	!

难怪名叫多蒂的女孩总是显得忧心忡忡！

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

She	appeared	now	,	from	the	far	side	of	the	ruin	and	approached	the
她	出现	现在	,	从	这	远的	边	的	这	废墟	和	接近	这

[mæn] .

man	.
男人	.

她这时从废墟的另一边出现，走向了那个男人。

[hiː; hi] [senst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪm]

He	sensed	rather	than	saw	her	and	straightened	up	,	every	line	of	him
他	感觉到的	相当	比	锯	她	和	拉直	向上	,	每一个	线	的	他

[etʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

etched	with	excitement	.
蚀刻	和	激动	.

他感觉到了她，而不是看到了她，他挺直了身子，兴奋之情溢于言表。

" ['dɒti] !

"	Dotty	!
"	多蒂	!

“多蒂！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	found	it	.
"	我已经	成立	它	.

我找到了。

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pruːf] .
I've found the proof .
我已经 成立 这 证明 .

我找到了证据。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [ðɪs] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈruːɪnz] .
I've been here before , thousands of years ago when this wasn't a ruins .
我已经 到过 这里 前 , 数千 的 年 前 什么时候 这 不是 一个 废墟 .

我以前来过这里，那是几千年前，那时这里还不是废墟。

[ai] [rɪˈembə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈmænə(r)] [rɪˈflektɪd] [ˈwɪərinəs] , " [pliːz] , [hɜːb] .
" The girl's manner reflected weariness , " Please , Herb .
" 这 女孩们 方式 反映 疲劳 , " 请 , 草本植物 .

“女孩的举止显露出疲惫，‘拜托，赫伯。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You've got to forget all about it .
你已经 得到 到 忘记 全部 关于 它 .

你必须把这件事彻底忘掉。

[jʊl] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
You'll talk too much !
你会 讲话 也 很多 !

你会说太多话!

" [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈstɪfənd] .
" His shoulders stiffened .
" 他的 肩膀 僵硬 .

他的肩膀僵硬了。

" [doʊnt] [ˈwʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ai] [woʊnt] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [ai] [hæv; həv] [pruːf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈiːv(ə)n] [ðem; ðəm] .
I won't talk until I have proof to convince even them .
我 惯于 讲话 直到 我 有 证明 到 说服 甚至 他们 .

除非我有足以说服他们的证据，否则我不会开口。

[ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪz] [ˈberid] .
Somewhere around here something lies buried .
某处 大约 这里 某物 谎言 埋葬 .

这附近埋藏着什么东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] .
Something I will be able to remember .
某物 我 将要 是 有能力的 到 记住 .

我会记住的。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪg] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ˈhævnt] [biːn] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəriz]
They will dig where the rocks haven't been touched for five thousand centuries
他们 将要 挖 在哪里 这 岩石 还没有 到过 感动 为了 五 千 几个世纪
[ænd; ənd] [faɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðeə(r)] .
and find what I say is there .
和 寻找 什么 我 说 是 那里 .

他们会在五千年来无人触碰的岩石上挖掘，找到我所说的东西。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Dotty	was	shaking	her	head	.
"	多蒂	曾是	摇晃	她	头	.

多蒂摇了摇头。

" [nəʊ] , [hɜ:b] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ai] [mait] [hɑ:f] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

"	No	,	Herb	,	If	it	were	on	Earth	I	might	half	believe	you	.
"	不	,	草本植物	,	如果	它	是	在	地球	我	可能	一半	相信	你	.

“不，赫伯，如果这是在地球上，我或许会半信半疑。”

[bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)][ɒn][mɑ:z] .

But	not	here	on	Mars	.
但	不是	这里	在	火星	.

但在火星上却并非如此。

[ði:z] — [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rnt] ['i:v(ə)n]['hju:mənɔɪd] ! "

These	—	these	people	weren't	even	humanoid	!	"
这些	—	这些	人们	不是	甚至	人形	!	"

这些人——这些人根本就不是人形生物!

" ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ai] , " [hɜ:b] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] .

"	Neither	was	I	,	"	Herb	whispered	hoarsely	.
"	两者都不	曾是	我	,	"	草本植物	低声说道	沙哑地	.

“我也不是，”赫伯沙哑地低语道。

[ai] [saɪd] [rɪ'gretfəli] .

I	sighed	regretfully	.
我	叹了口气	遗憾的是	.

我遗憾地叹了口气。

[aɪ'd] [si:n] [tu:] ['meni] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

I'd	seen	too	many	cases	like	this	one	.
ID	已见	也	许多	案例	喜欢	这	一	.

类似的案例我见过太多了。

[aɪ'd] [grəʊn] [tu:; tə] [dred] [ðem; ðəm] .

I'd	grown	to	dread	them	.
ID	生长	到	恐惧	他们	.

我开始害怕他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] .

But	it	was	a	job	and	a	man	had	to	eat	.
但	它	曾是	一个	工作	和	一个	男人	有	到	吃	.

但那毕竟是份工作，人总得吃饭。

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] .

The	guide	began	herding	the	tourists	back	to	the	bus	.
这	指导	开始	放牧	这	游客	后退	到	这	公共汽车	.

导游开始把游客们赶回巴士。

[ai] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,

I	mingled	with	the	crowd	,
我	混合	和	这	人群	,

我融入了人群中，

[ænd; ənd] [wen] ['dɒti] [ænd; ənd] [hɜ:b] [klaɪmd] [ə'bɔ:d] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪk] [kləʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	when	Dotty	and	Herb	climbed	aboard	I	managed	to	stick	close	to	them	.
和	什么时候	多蒂	和	草本植物	攀登	船上	我	管理	到	戳	关闭	到	他们	.

当多蒂和赫布登上船时，我设法紧紧跟在他们身边。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][tuː; tə] ?
" **Where'd** **you** **two** **go** **to** **?**
" 在哪里? 你 二 去 到 ?

你们两个去哪儿了?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] [kɔːld] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
" **the** **man** **in** **the** **pith** **helmet** **called** **from** **where** **he** **was** **sitting** **.**
" 这 男人 在 这 髓 头盔 称为 从 在哪里 他 曾是 坐着 .

"戴着遮阳帽的男人从他坐着的地方喊道。"

" [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Stick** **close** **to** **me** **.**
" 戳 关闭 到 我 .

跟紧我。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
I **put** **a** **new** **roll** **in** **the** **camera** **.**
我 放 一个 新的 卷 在 这 相机 .

我给相机装上了一卷新胶卷。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʃɒts] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] . "
At **the** **next** **place** **I** **want** **to** **get** **some** **shots** **of** **both** **of** **you** **together** **.** **"**
在 这 下一个 地方 我 想 到 得到 一些 镜头 的 两个都 的 你 一起 . "

接下来我想拍一些你们俩的合照。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] , " ['dɒti] [sed] [ə'biːdiəntli] .
" **All** **right** **,** **George** **,** **"** **Dotty** **said** **obediently** **.**
" 全部 正确的 , 乔治 , " 多蒂 说 顺从地 .

"好的，乔治，"多蒂顺从地说。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːb] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪnd] ['seprət] [siːts] .
She **and** **Herb** **were** **forced** **to** **find** **separate** **seats** **.**
她 和 草本植物 是 强制 到 寻找 分离 座位 .

她和赫伯被迫分开坐。

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] [ai] [feɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl'tɜːnətli] .
They **would** **do** **no** **talking** **,** **so** **I** **faced** **around** **and** **studied** **the** **three** **alternately** **.**
他们 会 做 不 说 , 所以 我 面对 大约 和 研究 这 三 交替 .

他们一言不发，于是我转过身，轮流观察这三个人。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] , [dʒɔːdʒ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [blend] ;
The **man** **in** **the** **pith** **helmet** **,** **George** **,** **was** **a** **normal** **blend** **;**
这 男人 在 这 髓 头盔 , 乔治 , 曾是 一个 普通的 混合 ;

戴着遮阳帽的乔治是个普通人;

['təʊtəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pə'sjuːt]
totally **unconcerned** **about** **his** **reactions** **on** **others** **so** **long** **as** **he** **could** **pursue**
完全 漠不关心 关于 他的 反应 在 其他的 所以 长的 作为 他 可以 追求
[hɪz; ɪz] ['hɒbi] .
his **hobby** **.**
他的 爱好 .

只要能做自己喜欢的事，他完全不在乎别人对他的看法。

[ðə; ði] [bʌs] ['diː,tuə, di'tuə][ə; eɪ] [rəʊpt] - [ɒf] ['eərɪə][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
The **bus** **detoured** **a** **roped** **-** **off** **area** **in** **the** **center** **of** **the** **ancient** **city** **,**
这 公共汽车 绕道 一个 绳索 - 离开 区域 在 这 中心 的 这 古老的 城市 ,

巴士绕道驶离了古城中心一处用绳索围起来的区域。

[ðə; ði] [pɑːt] [kən'sɪdəd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [keɪv] - [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
the **part** **considered** **too** **dangerous** **because** **of** **cave** **-** **in** **possibilities** **,**
这 部分 经过考虑的 也 危险的 因为 的 洞穴 - 在 可能性 ,

由于存在塌方的可能性，该部分被认为过于危险。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv]['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːt] [ðæt]

and	made	its	way	out	to	the	northern	edge	of	ruins	to	the	part	that
和	制成	它是	方式	出去	到	这	北方	边缘	的	废墟	到	这	部分	那

[rɪ'zembld] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['semɪtrɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

resembled	the	ancient	cemeteries	on	Earth	.
类似	这	古老的	墓地	在	地球	.

然后一路走到废墟的北缘，到达了类似地球上古代墓地的地方。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['meɪdʒə(r)] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnlɪ]

The	only	major	difference	was	that	there	were	no	remains	under	the	evenly
这	仅有的	主要的	不同之处	曾是	那	那里	是	不	遗迹	在下面	这	均匀地

[speɪst] [stəʊnz] .

spaced	stones	.
间隔	石头	.

唯一的显著区别是，均匀分布的石头下面没有任何遗骸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['semətrɪ] .

There	was	some	doubt	that	it	had	been	a	cemetery	.
那里	曾是	一些	怀疑	那	它	有	到过	一个	公墓	.

人们曾怀疑那里是否曾是墓地。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gaɪd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] .

But	the	guide	announced	it	as	one	.
但	这	指导	宣布	它	作为	一	.

但导游却把它列为其中之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʌs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [hæd; həd][ə; eɪ]

And	that	announcement	as	the	bus	came	to	a	stop	had	a
和	那	公告	作为	这	公共汽车	来了	到	一个	停止	有	一个

[prə'naʊnst] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜːb] .

pronounced	effect	on	Herb	.
发音	影响	在	草本植物	.

公交车停下时，广播里的那句话对赫伯产生了明显的影响。

[hiː; hɪ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [flʌtəɹi] ['elbəʊ] ['muːvmənts] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɒti] [wɪð]

He	began	his	fluttery	elbow	movements	again	and	looked	around	at	Dotty	with
他	开始	他的	颤抖的	弯头	移动	再次	和	看起来	大约	在	多蒂	和

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

a	triumphant	smile	.
一个	凯	微笑	.

他又开始挥动肘部，带着胜利的笑容环顾四周，看向多蒂。

[aɪ] [muːvd] [ʌp] ['kwɪklɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['ɪəʃɒt] .

I	moved	up	quickly	to	keep	him	in	earshot	.
我	已搬	向上	迅速地	到	保持	他	在	听力范围	.

我迅速上前，让他始终在我听得到的地方。

[hiː; hɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wen] [dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['kæm(ə)rə] [ʃɒts] ,

He	protested	when	George	insisted	on	taking	camera	shots	,
他	抗议	什么时候	乔治	坚持	在	采取	相机	镜头	,

当乔治坚持要拍照时，他提出了抗议。

[ðen] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][kəʊ'ɒpəreɪtɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

then	gave	in	and	cooperated	in	order	to	get	it	over	with	.
然后	给予	在	和	合作	在	命令	到	得到	它	超过	和	.

然后为了尽快结束这件事，他最终妥协并配合了。

['faɪnəlɪ] [dʒɔːdʒ] [snæpt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ʃʌt] .

Finally	George	snapped	his	camera	shut	.
最后	乔治	啪啪	他的	相机	关闭	.

最后，乔治啪地一声合上了相机。

[hɜːb] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dɒti] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ,

Herb	**mumbled**	**something**	**to**	**Dotty**	**that**	**I**	**didn't**	**catch**	**,**
草本植物	喃喃自语	某物	到	多蒂	那	我	没有	抓住	,

赫伯低声跟多蒂说了些什么，我没听清。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪnz] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [æz; əz] [ðəʊ] ['hedɪd]

and	**started**	**down**	**one**	**of**	**the**	**lanes**	**between**	**rows**	**of**	**stones**	**as**	**though**	**headed**
和	开始	向下	一	的	这	车道	之间	行	的	石头	作为	尽管	标题

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] .

for	**a**	**definite**	**goal**	**.**
为了	一个	定	目标	.

然后沿着石块间的一条小路走去，仿佛朝着某个确定的目标前进。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][meɪn] [gruːp] .

I	**couldn't**	**very**	**well**	**follow**	**after**	**they**	**left**	**the**	**main**	**group**	**.**
我	不能	非常	出色地	跟随	后	他们	左边	这	主要的	团体	.

他们离开大部队后，我就很难跟上他们的步伐了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs] .

It	**would**	**have**	**been**	**obvious**	**.**
它	会	有	到过	明显的	.

这本来是显而易见的。

[ɪn'sted] , [aɪ] [viə] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Instead	**,**	**I**	**veered**	**off**	**to**	**one**	**side**	**,**
反而	,	我	转向	离开	到	一	边	,

相反，我转向了旁边。

['gæmblɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)]

gambling	**that**	**when**	**they**	**reached**	**their**	**destination**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**read**	**their**
赌博	那	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	我	会	是	有能力的	到	读	他们的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

我赌的是，当他们到达目的地时，我能读懂他们的唇语。

[aɪ][gɒt] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['stræglə] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ] - ,

I	**got**	**well**	**away**	**from**	**stragglers**	**and**	**took**	**out**	**my**	**mirroscope**	**,**
我	得到	出色地	离开	从	掉队者	和	采取	出去	我的	-	,

我远远地甩开了掉队的人，拿出了我的反光镜。

['pɔɪntɪŋ] [ɪf] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][əb'dʒektɪv] [lenz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

pointing	**if**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**swinging**	**the**	**objective**	**lens**	**around**	**until**	**it**
指向	如果	离开	在	这	距离	和	摇摆	这	客观的	镜片	大约	直到	它

['sentəd] [ɒn][ðem; ðəm] .

centered	**on**	**them**	**.**
居中	在	他们	.

将镜头对准远处，然后转动物镜，直到镜头对准它们为止。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] .

I	**was**	**lucky**	**.**
我	曾是	幸运的	.

我很幸运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

They	**were**	**facing**	**in**	**my**	**direction**	**.**
他们	是	面向	在	我的	方向	.

他们面向我的方向。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['semətri] , " [hɜːb] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['məuʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" It isn't a cemetery , " Herb was saying with emphatic motions of his
" 它 不是 一个 公墓 , " 草本植物 曾是 说 和 强调 运动 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"这不是墓地,"赫布一边说着，一边用手比划着强调的手势。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [pɑːkt] [maɪ] .
" It was a parking area , and this stone was where I parked my airsled .
" 它 曾是 一个 停車處 区域 , 和 这 石头 曾是 在哪里 我 停放 我的 气垫雪橇 .

"那是一个停车场，这块石头就是我停放雪橇的地方。"

[aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .
I can remember it as though it were yesterday .
我 能 记住 它 作为 尽管 它 是 昨天 .

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

" [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['semətri] , [ðə; ði][əʊld] ['maːʃiənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
" If this was a cemetery , the old Martians should have been here .
" 如果 这 曾是 一个 公墓 , 这 老的 火星人 应该 有 到过 这里 .

"如果这里是墓地，那么古代火星人应该就葬在这里。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] — [nəʊ] [bəʊnz] .
But there were no voices — no bones .
但 那里 是 不 声音 — 不 骨头 .

但那里没有声音，也没有骨头。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][mænz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
I had to admire the man's subconscious .
我 有 到 钦佩 这 男人的 潜意识 .

我不得不佩服这个人的潜意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃruːd] [ges] .
It was a remarkably shrewd guess .
它 曾是 一个 非常 精明 猜测 .

这是一个非常精明的猜测。

[ðə; ði]['ekspɜːts] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The experts wouldn't play along with it ,
这 专家 不会 玩 沿着 和 它 ,

专家们不会配合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt] [kaʊnt] .
but they would probably never be able to prove him wrong on that count .
但 他们 会 大概 绝不 是 有能力的 到 证明 他 错误的 在 那 数数 .

但他们可能永远无法在这一点上证明他是错的。

[bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
But Dotty was arguing with him .
但 多蒂 曾是 争论 和 他 .

但多蒂正在和他争论。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] ?
" How can you prove it was a parking area ?
" 如何 能 你 证明 它 曾是 一个 停車處 区域 ?

"你怎么证明那里曾经是停车场？"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] [wɪð] [ɪts] ['regjələli] [speɪst] [stəʊnz] .
" Her eyes roamed over the large field with its regularly spaced stones .
" 她 眼睛 漫游 超过 这 大的 场地 和 它是 经常 间隔 石头 .

她的目光扫过那片布满规则排列的石头的大片田野。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [ɪm'præktɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] . "

"	It	certainly	looks	impractical	for	a	parking	lot	.	"
"	它	当然	看起来	不切实际	为了	一个	停車處	很多	.	"

"作为停车场来说，这看起来确实不太实用。"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Just	the	same	,	that's	what	it	was	.
"	只是	这	相同的	,	那就是	什么	它	曾是	.

"不管怎样，事实就是这样。"

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hɪə(r)] .

I	wish	I	had	a	shovel	here	.
我	希望	我	有	一个	铲	这里	.

我真希望我这里有把铲子。

[ai] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['beriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [stəʊn] .

I	seem	to	remember	burying	something	near	my	stone	.
我	似乎	到	记住	埋葬	某物	靠近	我的	石头	.

我好像记得在我的墓碑附近埋了什么东西。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ai] ['riːəli] [rɪ'membə(r)] . "

If	I	could	find	that	it	would	prove	I	really	remember	.	"
如果	我	可以	寻找	那	它	会	证明	我	真的	记住	.	"

如果我能找到它，就能证明我确实记得。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	forget	it	?
"	为什么	不	你	忘记	它	?

你为什么不忘记它呢?

" ['dɒti] ['pliːdɪd] .

"	Dotty	pleaded	.
"	多蒂	恳求	.

"多蒂恳求道。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] ? "

"	After	all	,	even	if	it	were	true	,	what	does	it	matter	now	?	"
"	后	全部	,	甚至	如果	它	是	真的	,	什么	做	它	事情	现在	?	"

"即便这是真的，现在又有什么关系呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	matters	to	me	.
"	它	事情	到	我	.

"这对我来说很重要。"

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [aɪv] [siːn] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .

Ever	since	we	arrived	here	I've	seen	familiar	things	.
曾经	自从	我们	到达的	这里	我已经	已见	熟悉的	事物	.

自从我们来到这里，我看到了很多熟悉的事物。

[tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

Too	familiar	to	be	coincidence	.
也	熟悉的	到	是	巧合	.

似曾相识，绝非巧合。

[ai]['nevə(r)] [felt] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	felt	this	way	before	.
我	绝不	毛毡	这	方式	前	.

我以前从未有过这种感觉。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [bɪ'li:f] , [dʒʌst] [laɪk] ['evriwʌn] [els]

I	always	considered	reincarnation	as	ancient	superstitious	belief	,	just	like	everyone	else
我	总是	经过考虑的	投胎	作为	古老的	迷信的	信仰	,	只是	喜欢	每个人	别的

.

:

.

我一直都和其他人一样，认为轮回转世是一种古老的迷信观念。

[bʌt; bət] [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] .

But	not	any	more	.
但	不是	任何	更多的	.

但现在情况不同了。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nju:] . "

I	lived	here	when	all	this	was	new	.	"
我	居住地	这里	什么时候	全部	这	曾是	新的	.	"

我住在这里的时候，这一切都还是新鲜事。

" [bʌt; bət] [kænt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [æt; ət]

"	But	can't	you	just	be	satisfied	to	feel	that	you	did	and	let	it	go	at
"	但	不能	你	只是	是	使满意	到	感觉	那	你	做过	和	让	它	去	在

[ðæt] ?

that	?
那	?

“但是，你难道不能满足于自己已经做到了，然后就此放下吗？”

" ['dɒti] [ɑ:skt] .

"	Dotty	asked	.
"	多蒂	问	.

“多蒂问道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [jʊr; jər]

"	I'm	afraid	of	what	they	would	do	to	you	if	they	found	out	what	you're
"	我是	害怕的	的	什么	他们	会	做	到	你	如果	他们	成立	出去	什么	你是

['θɪŋkɪŋ] . "

thinking	.	"
思维	.	"

“我害怕他们如果发现你在想什么会对你做什么。”

" [hɑ:] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

" [hɜ:b] [snɔ:t] .

"	Herb	snorted	.
"	草本植物	哼了一声	.

赫布哼了一声。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] [mɑ:z]

"	I	have	a	feeling	that	before	we	leave	Mars
"	我	有	一个	感觉	那	前	我们	离开	火星

我有一种感觉，在我们离开火星之前……

[aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

I'll	be	able	to	prove	it	to	them	.
患病的	是	有能力的	到	证明	它	到	他们	.

我能向他们证明这一点。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][aɪ] [nəʊ] [ɪg'zɪsts] .

Somewhere	in	this	city	is	something	that	only	I	know	exists	.
某处	在	这	城市	是	某物	那	仅有的	我	知道	存在	.

在这座城市的某个地方，隐藏着只有我知道存在的东西。

[ɪts] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [stəʊnz] [ðæt] ['hævnt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [sɪns] [mæn] [fɜːst] [set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði]

It's	hidden	under	stones	that	haven't	been	disturbed	since	man	first	set	foot	on	the
它是	隐	在下面	石头	那	还没有	到过	不安	自从	男人	第一的	放	脚	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

它隐藏在自人类首次踏上这颗星球以来就未曾被扰动过的石头下面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

It	isn't	entirely	clear	yet	,	but	it	will	come	—	it	will	come	.
它	不是	完全	清除	然而	,	但	它	将要	来	—	它	将要	来	.

虽然现在还不完全清楚，但一定会到来——一定会到来。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] .

Then	I'll	make	them	listen	.
然后	患病的	制作	他们	听	.

然后我会让他们听我的。

[ðel] [dɪg] , [ænd; ənd] [ðel] [faɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðeə(r)] .

They'll	dig	,	and	they'll	find	what	I	say	is	there	.
他们会	挖	,	和	他们会	寻找	什么	我	说	是	那里	.

他们会挖掘，他们会找到我所说的东西。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "

You	wait	and	see	.	"
你	等待	和	看	.	"

等着瞧吧。

" [ðel] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['dɑːlɪŋ] , " ['dɒti] [sed] .

"	They'll	lock	you	up	,	darling	,	"	Dotty	said	.
"	他们会	锁	你	向上	,	亲爱的	,	"	多蒂	说	.

“他们会把你关起来的，亲爱的，”多蒂说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	They	won't	believe	you	.
"	他们	惯于	相信	你	.

他们不会相信你的。

" [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['evriwʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] .

"	The	guide	was	calling	everyone	back	to	the	bus	.
"	这	指导	曾是	呼叫	每个人	后退	到	这	公共汽车	.

导游正在叫大家回到巴士上。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜːb] [skaʊl] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] ['mɑːkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	watched	Herb	scowl	fiercely	at	the	stone	marker	that	he	believed	to	have
我	观看	草本植物	皱眉头	激烈地	在	这	石头	标记	那	他	相信	到	有

[biːn] [hɪz; ɪz] ,

been	his	,
到过	他的	,

我看着赫伯怒气冲冲地瞪着那块他认为是自己的石碑，

['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tɜːn] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

open	his	mouth	to	say	something	,	then	turn	away	so	that	his	lips	were	out
打开	他的	嘴	到	说	某物	,	然后	转动	离开	所以	那	他的	嘴唇	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他张开嘴想说些什么，然后转过身去，让嘴唇消失在视线之外。

[rɪ'gretfəli] [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] - [ə'weɪ][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʌs] .

Regretfully	I	put	the	mirroscope	away	and	went	back	to	the	bus	.
遗憾的是	我	放	这	-	离开	和	去	后退	到	这	公共汽车	.

我遗憾地收起反光镜，回到了公交车上。

[aɪ] [njuː] [weə(r)] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][nekst] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	where	we	were	going	next	,	and	I	was	uneasy	about	it	.
我	知道	在哪里	我们	是	去	下一个	,	和	我	曾是	不安	关于	它	.

我知道我们接下来要去哪里，对此我感到不安。

[hɜːb] [ænd; ənd] ['dɒti] ['mænɪdʒd][tuː; tə][sɪt][tə'geðə(r)][ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

Herb	and	Dotty	managed	to	sit	together	and	I	got	a	place	right	behind
草本植物	和	多蒂	管理	到	坐	一起	和	我	得到	一个	地方	正确的	在后面

[ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːvzdrɒp] .

them	where	I	could	eavesdrop	.
他们	在哪里	我	可以	窃听	.

Herb 和 Dotty 设法坐在一起，我则在他们身后找了个位置偷听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] .

But	they	sat	in	silence	.
但	他们	卫星	在	沉默	.

但他们默不作声。

[ðə; ðɪ] [bʌs] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['eɪnʃənt] ['sɪti][bɪ'haɪnd] ,

The	bus	had	left	the	ancient	city	behind	,
这	公共汽车	有	左边	这	古老的	城市	在后面	,

巴士已经驶离了那座古城。

[tuː; tə] [hed] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dezət] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuː] [stˈrʌktʃəz] [ɒn][mɑːz] [wɪtʃ]

to	head	out	over	the	desert	toward	one	of	the	few	structures	on	Mars	which
到	头	出去	超过	这	沙漠	朝向	一	的	这	很少	结构	在	火星	哪个

[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['krʌmblɪŋ] .

had	withstood	the	ravages	of	time	without	crumbling	.
有	经受住了考验	这	蹂躏	的	时间	没有	摇摇欲坠	.

前往沙漠，前往火星上少数几座经受住了时间侵蚀而没有坍塌的建筑之一。

[æn; ən] [ɪ'mens] [dəʊm][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['kɒŋkriːt] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [pjʊə(r)]['kɒpə(r)][rɒdz]['hɑːdə(r)]

An	immense	dome	of	solid	concrete	reinforced	with	pure	copper	rods	harder
一个	巨大	穹顶	的	坚硬的	具体的	加强型	和	纯的	铜	杆	更难

[ðæn; ðən] [stiːl] .

than	steel	.
比	钢	.

一个巨大的实心混凝土穹顶，用比钢更坚硬的纯铜钢筋加固。

[ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ɜːθ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][jɪə(r)]

The	Martians	had	known	what	Earth	civilization	didn't	learn	until	around	the	year
这	火星人	有	已知	什么	地球	文明	没有	学习	直到	大约	这	年

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] :

three	thousand	:
三	千	:

火星人早已知晓地球文明直到公元三千年左右才了解到的事情：

[ðæt] ['kɒpə(r)] [kænt][biː; bi] ['tempəd] , [bʌt; bət][pjʊə(r)]['kɒpə(r)] [bɪ'kʌmz] ['tempəd] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn]

that	copper	can't	be	tempered	,	but	pure	copper	becomes	tempered	of	itself	in
那	铜	不能	是	淬火	,	但	纯的	铜	变成	淬火	的	本身	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

铜不能被淬火，但纯铜经过一千年后会自行淬火。

[ðæt] [ɪ'mens] [dəʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] ,

That	immense	dome	was	a	honeycomb	of	passageways	and	rooms	,
那	巨大	穹顶	曾是	一个	蜂窝	的	通道	和	房间	,

那个巨大的穹顶内部就像一个蜂巢，布满了通道和房间。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] .

some	of	which	were	not	open	to	tourists	.
一些	的	哪个	是	不是	打开	到	游客	.

其中一些不对游客开放。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːb] .

It	would	be	a	natural	for	Herb	.
它	会	是	一个	自然的	为了	草本植物	.

这对赫伯来说是再自然不过的事了。

[ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] .

The	bus	stopped	.
这	公共汽车	停止	.

公交车停了下来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

The	people	were	piling	out	and	staring	curiously	at	the	smooth	surface	of
这	人们	是	桩	出去	和	凝视	奇怪的是	在	这	光滑的	表面	的

[ðə; ði] [dəʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

人们纷纷涌出，好奇地盯着圆顶光滑的表面。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'truːdɪŋ] [ænd; ənd]

Especially	at	places	where	the	reinforcement	rods	were	protruding	and
尤其	在	地方	在哪里	这	加强	杆	是	突出	和

['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] .

glittering	like	tarnished	gold	.
闪闪发光	喜欢	失去光泽	金子	.

尤其是在钢筋突出并像褪色的黄金一样闪闪发光的地方。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [gɑːdz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʊə(r)] .

Two	of	the	permanent	guards	had	come	out	to	take	charge	of	the	tour	.
二	的	这	永恒的	守卫	有	来	出去	到	拿	收费	的	这	旅游	.

两名常驻警卫出来负责带领参观。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [hɜːb] .

I	caught	the	eye	of	one	of	them	and	nodded	toward	Herb	.
我	捕捉	这	眼睛	的	一	的	他们	和	点头	朝向	草本植物	.

我与其中一人目光相遇，并向赫伯点了点头。

[ðə; ði] [gɑːd] [kɔːt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [edʒd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,

The	guard	caught	my	meaning	,	edged	over	to	his	partner	,
这	警卫	捕捉	我的	意义	,	边缘	超过	到	他的	伙伴	,

警卫明白了我的意思，挪到他的同伴身边。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [hɜːb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

and	soon	both	men	were	warned	that	Herb	was	to	be	closely	watched	.
和	很快	两个都	男人	是	警告	那	草本植物	曾是	到	是	密切	观看	.

不久之后，两人都接到警告，赫布将被严密监视。

[aɪ] [felt] ['betə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	felt	better	,	knowing	that	a	couple	of	others	knew	about	him	.
我	毛毡	更好的	,	会心	那	一个	夫妻	的	其他的	知道	关于	他	.

知道还有其他几个人也了解他的情况，我感觉好多了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['smɑːtə] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ɪn] ['kʌstədi] [raɪt] [ðen] .

Maybe	**it**	**would**	**have**	**been**	**smarter**	**to**	**have**	**taken**	**him**	**in**	**custody**	**right**	**then**	**.**
或许	它	会	有	到过	更聪明	到	有	已采取	他	在	保管	正确的	然后	.

或许当时就把他拘留会更明智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [siːn] .

But	**it**	**would**	**have**	**meant**	**a**	**scene**	**.**
但	它	会	有	意思是	一个	场景	.

但那将会引发一场骚动。

[ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

The	**procedure**	**of**	**the**	**tour**	**was**	**for**	**the**	**guide**	**to**	**do**	**all**	**the**	**talking**	**,**
这	程序	的	这	旅游	曾是	为了	这	指导	到	做	全部	这	说	,

整个游览流程都是由导游全程讲解。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rəʊpt] [ɒf] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,

leading	**the**	**procession**	**through**	**the**	**roped**	**off**	**parts**	**of**	**the**	**dome**	**,**
领导	这	游行	通过	这	绳索	离开	部分	的	这	穹顶	,

带领队伍穿过穹顶用绳索围起来的部分，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ] ['strægla] [gɒt] [left] .

while	**the**	**two**	**guards**	**followed**	**along**	**behind**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**stragglers**	**got**	**left**	**.**
尽管	这	二	守卫	随后	沿着	在后面	到	制作	当然	不	掉队者	得到	左边	.

两名卫兵跟在后面，确保没有掉队的人。

[ai][let] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['piːp(ə)l] [muːv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] [hɜːb] [ˌwʊdnt] [get] [sə'spɪʃəs] .

I	**let**	**three**	**or**	**four**	**people**	**move**	**in**	**front**	**of**	**me**	**so**	**Herb**	**wouldn't**	**get**	**suspicious**	**.**
我	让	三	或者	四	人们	移动	在	正面	的	我	所以	草本植物	不会	得到	可疑的	.

我让三四个人走到我前面，这样赫伯就不会起疑心。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , ['pleɪnli] ['wʌrid] .

Dotty	**was**	**sticking**	**close**	**to**	**him**	**,**	**plainly**	**worried**	**.**
多蒂	曾是	粘性	关闭	到	他	,	显然	担心	.

多蒂一直紧紧跟着他，显然很担心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	**he**	**was**	**more**	**excited**	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**	**any**	**of**	**the**	**other**
和	他	曾是	更多的	兴奋的	比	他	有	到过	在	任何	的	这	其他

[spɒts] .

spots	**.**
地点	.

他比在其他任何地方都更加兴奋。

[hiː; hi] ['feəli] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvəd] [lʊk] .

He	**fairly**	**quivered**	**,**	**his**	**eyes**	**caressing**	**the**	**walls**	**with**	**a**	**fevered**	**look**	**.**
他	相当	颤抖	,	他的	眼睛	爱抚	这	墙壁	和	一个	发烧	看	.

他浑身颤抖，目光焦灼地扫过墙壁。

['dɒti] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Dotty	**didn't**	**miss**	**his**	**increased**	**agitation**	**.**
多蒂	没有	错过	他的	增加	搅动	.

多蒂并没有错过他日益加剧的烦躁情绪。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .

Especially	**after**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**.**
尤其	后	他	低声说道	在	她	耳朵	一个	夫妻	的	时代	.

尤其是在他几次在她耳边低语之后。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði]['juːʒuəl][pɑːθ] .

The	**guide**	**took**	**the**	**usual**	**path**	**.**
这	指导	采取	这	通常	小路	.

导游走了惯常的路线。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dəʊm] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][smɔːl][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [kɑːrvd] [wɔːlz]

Straight	into	the	dome	,	pausing	at	half	a	dozen	small	rooms	with	carved	walls
直的	进入	这	穹顶	,	暂停	在	一半	一个	打	小的	房间	和	雕刻	墙壁

,

,

,

径直走进穹顶，途中在六个墙壁雕刻精美的小房间稍作停留，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['eləˌvetər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] ;

to	arrive	at	a	bank	of	elevators	installed	in	the	exact	center	;
到	到达	在	一个	银行	的	电梯	已安装	在	这	精确的	中心	;

到达位于正中心的一组电梯；

[ðen] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪlz]

then	straight	up	to	the	roof	and	the	observation	platform	from	which	miles
然后	直的	向上	到	这	屋顶	和	这	观察	平台	从	哪个	英里

[ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd]['ruːɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	miles	of	desert	and	ruins	could	be	seen	.
和	英里	的	沙漠	和	废墟	可以	是	已见	.

然后径直登上屋顶和观景台，从那里可以看到绵延数英里的沙漠和废墟。

[ðen] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['levə)l] , [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːs] [θruː] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

Then	back	down	to	the	second	level	,	a	zig	-	zag	course	through	other	rooms	,
然后	后退	向下	到	这	第二	等级	,	一个	之字形	-	之字形	课程	通过	其他	房间	,

然后回到二楼，沿着之字形路线穿过其他房间，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][tʊə(r)] ['stɑːtɪd] .

and	finally	down	a	flight	of	steps	to	where	the	tour	started	.
和	最后	向下	一个	航班	的	步骤	到	在哪里	这	旅游	开始	.

最后沿着一段台阶往下走，就到了游览的起点。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜːrbz] [hed] .

I	kept	my	eyes	on	the	back	of	Herb's	head	.
我	保留	我的	眼睛	在	这	后退	的	草药	头	.

我一直盯着赫布的后脑勺。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][lɒt][baɪ]['duːɪŋ] [ðæt] .

You	can	tell	a	lot	by	doing	that	.
你	能	告诉	一个	很多	经过	正在做	那	.

这样做可以了解很多信息。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

At	first	his	head	turned	this	way	and	that	,	indicating	he	was	full	of
在	第一的	他的	头	转向	这	方式	和	那	,	表明	他	曾是	满的	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

起初，他的头左右转动，表明他充满了好奇。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['telteɪl] ['sʌd(ə)n] ['tensɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət]

I	was	waiting	for	that	telltale	sudden	tensing	,	with	the	head	directed	at
我	曾是	等待	为了	那	蛛丝马迹	突然	紧张	,	和	这	头	指导	在

[sʌm; səm][spɒt] ,

some	spot	,
一些	点	,

我一直在等他突然绷紧身体，头转向某个方向的那种明显征兆。

[ðæt] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " ['meməri] " ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mænz][maɪnd] .

that	would	tell	of	a	sudden	"	memory	"	stirring	in	the	man's	mind	.
那	会	告诉	的	一个	突然	"	记忆	"	搅拌	在	这	男人的	头脑	.

那说明男人的脑海中突然涌现出一段“记忆”。

[ai]['ɔːlməʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] —
I almost missed it when it came , because it was between two passages —
我 几乎 错过 它 什么时候 它 来了 , 因为 它 曾是 之间 二 段落 —
[ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .
a blank wall .
一个 空白的 墙 .

它出现的时候我差点错过了，因为它夹在两条通道之间——一面空白的墙。

[ðə; ði] ['briːfɪst] [pɔːz] , [ðen] [hɜːb] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
The briefest pause , then Herb was going on again as though nothing had
这 最简短 暂停 , 然后 草本植物 曾是 去 在 再次 作为 尽管 没有什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

短暂的停顿之后，赫伯又继续讲了起来，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪts][ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['məʊtɪveɪtɪd] .
But now his head had stopped its curiosity - motivated pivotings .
但 现在 他的 头 有 停止 它是 好奇心 - 有动机 枢轴 .

但现在，他那颗好奇心驱使着他转动的脑袋已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kjʊəriəs] — [huː] [hæz; həz]
It was the head of a man who was no longer curious — who has
它 曾是 这 头 的 一个 男人 WHO 曾是 不 更长 好奇的 — WHO 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
made up his mind about something .
制成 向上 他的 头脑 关于 某物 .

那是一个不再好奇的人的头颅——一个已经对某事下定决心的人的头颅。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't like it .
我 没有 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gruːp] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː]['əʊpən][eə(r)][wʌns][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜːb] ['hævɪŋ] [traɪd]
And when the group emerged into open air once more without Herb having tried
和 什么时候 这 团体 出现 进入 打开 空气 一次 更多的 没有 草本植物 拥有 尝试
['eniθɪŋ] [ai] [njuː] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
anything I knew as certainly as I had ever known anything that he intended
任何事物 我 知道 作为 当然 作为 我 有 曾经 已知 任何事物 那 他 故意的
['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,
coming back here ,
未来 后退 这里 ,

当一行人再次来到户外时，赫伯并没有采取任何行动，但我确信无疑，他打算回到这里。

[ænd; ənd] [suːn] .
and soon .
和 很快 .

等等。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] ['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [ai] [skrɔːl] [ə; eɪ]['heɪsti] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
In the comfort station before boarding the bus I scrawled a hasty note to the
在 这 舒适 车站 前 登机 这 公共汽车 我 潦草的 一个 仓促 笔记 到 这
[gɑːdz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][spɒt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['pæsɪdʒweɪz] - [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði]
guards to investigate the spot halfway between passageways 14 and 15 on the
守卫 到 调查 这 点 半 之间 通道 - 和 - 在 这
[fɜːst]['lev(ə)l] ,
first level ,
第一的 等级 ,

在上车前的洗手间里，我匆匆写了一张纸条给保安，让他们调查一楼14号和15号通道中间的位置。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ai] [pɑːst] [hɪm][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [bʌs]

and	slipped	it	to	one	of	them	as	I	passed	him	to	get	on	the	bus	.
和	滑倒了	它	到	一	的	他们	作为	我	通过了	他	到	得到	在	这	公共汽车	.

我上车时经过其中一个人身边，顺手把手机塞给了他。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r)]['ʌðə(r)] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)] .

We	visited	four	other	spots	on	the	tour	.
我们	到访	四	其他	地点	在	这	旅游	.

我们在旅途中还参观了其他四个景点。

[wen] [hɜːb] [ʃəʊd] [nəʊ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [klintʃ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

When	Herb	showed	no	real	interest	in	them	it	only	clinched	what	I	was
什么时候	草本植物	显示	不	真实的	兴趣	在	他们	它	仅有的	锁定	什么	我	曾是

[ɔːl'redi] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,

already	sure	of	,
已经	当然	的	,

赫伯对他们毫无兴趣，这更加印证了我之前的判断。

[ðæt] [hiː; hi] [plænd] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

that	he	planned	on	returning	.
那	他	计划	在	返回	.

他计划回来。

[æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [həʊ'tel][wʌns] [ə'gen] , [ai] [geɪv] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] ,

At	the	Ancient	City	Hotel	once	again	,	I	gave	the	high	sign	,
在	这	古老的	城市	酒店	一次	再次	,	我	给予	这	高的	符号	,

我再次来到古城饭店，打了个高招牌。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [hɜːb] [ænd; ənd] ['dɒti] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ]['keɪpəb(ə)l][men] ,

and	shortly	Herb	and	Dotty	were	being	watched	by	capable	men	,
和	不久	草本植物	和	多蒂	是	存在	观看	经过	有能力的	男人	,

不久之后，赫伯和多蒂就被几个身手不凡的人盯上了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

leaving	me	free	to	go	to	my	room	.
离开	我	自由的	到	去	到	我的	房间	.

这样我就可以自由地回房间了。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [dəʊm] .

Once	there	,	I	called	the	dome	.
一次	那里	,	我	称为	这	穹顶	.

到达那里后，我给圆顶打了电话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['setʌp] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd]

They	were	just	getting	the	X	-	ray	setup	in	place	to	explore	that	wall	and
他们	是	只是	获得	这	X	-	射线	设置	在	地方	到	探索	那	墙	和

['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

promised	to	call	me	as	soon	as	they	were	finished	.
承诺	到	称呼	我	作为	很快	作为	他们	是	完成的	.

他们正在安装 X 光设备来检查那面墙，并承诺一完工就给我打电话。

[nekst][ai] [kɔːld] [siː] . [ai] . [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] .

Next	I	called	C	.	I	.	and	made	my	report	.
下一个	我	称为	C	.	我	.	和	制成	我的	报告	.

接下来我打电话给CI并做了汇报。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

I	was	still	making	it	when	the	operator	broke	in	.
我	曾是	仍然	制作	它	什么时候	这	操作员	打破	在	.

我正忙着做的时候，操作员突然闯了进来。

" [stiːv] ['mɛrɪt] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .

"	Steve	Merrit	wants	to	talk	to	you	,	"	she	said	crisply	.
"	史蒂夫	梅里特	想要	到	讲话	到	你	,	"	她	说	清脆地	.

"史蒂夫·梅里特想和你谈谈，"她干脆利落地说道。

" [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [θriː] [wei] , " [ai] [sed] .

"	Make	the	circuit	three	way	,	"	I	said	.
"	制作	这	电路	三	方式	,	"	我	说	.

"把电路改成三通，"我说。

[stiːvz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .

Steve's	voice	came	in	.
史蒂夫的	嗓音	来了	在	.

史蒂夫的声音传了过来。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒəʊ] .

"	I	had	to	get	to	you	,	Joe	.
"	我	有	到	得到	到	你	,	乔	.

"我必须找到你，乔。"

[ðɪs] [gai] [hɜːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒʌst][left][ðə; ðɪ][həʊ'tel] . "

This	guy	Herb	and	his	wife	just	left	the	hotel	.	"
这	盖伊	草本植物	和	他的	妻子	只是	左边	这	酒店	.	"

这位名叫赫伯的男士和他的妻子刚刚离开酒店。

" [siː] . [ai] . - [es] ['lɪsənɪŋ] [tuː] , " [ai] [sed] .

"	C	.	I	.	'	s	listening	too	,	"	I	said	.
"	C	.	我	.	-	s	聆听	也	,	"	我	说	.

"CI也在监听，"我说。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [weə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Did	they	say	anything	that	would	point	to	where	they're	going	?	"
"	做过	他们	说	任何事物	那	会	观点	到	在哪里	它们是	去	?	"

"他们有没有透露任何关于他们要去哪里的信息？"

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['semətri] [fɜːst] .

"	To	the	cemetery	first	.
"	到	这	公墓	第一的	.

先去墓地。

[hiː; hi] [swaip] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

He	swiped	a	couple	of	knives	and	forks	when	they	finished	eating	their	dinner	.
他	滑动	一个	夫妻	的	刀具	和	叉子	什么时候	他们	完成的	吃	他们的	晚餐	.

他们吃完晚饭后，他顺手拿走了几把刀叉。

['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] . "

Maybe	for	weapons	.	"
或许	为了	武器	.	"

或许是为了武器。

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " [ai] [sed] .

"	I	doubt	that	,	"	I	said	.
"	我	怀疑	那	,	"	我	说	.

"我对此表示怀疑，"我说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm][tuː; tə] [pɪk] [hɪm][ʌp] .

"	But	I	think	it's	time	to	pick	him	up	.
"	但	我	思考	它是	时间	到	挑选	他	向上	.

但我认为是时候把他接回来了。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] . "

He's	got	to	be	committed	.	"
他是	得到	到	是	坚定的	.	"

他必须下定决心。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [siː] . [ai] . [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	C	.	I	.	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	C	.	我	.	说	.

“等一下，”CI说道。

" [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Joe	,	you	catch	up	with	them	.
"	乔	,	你	抓住	向上	和	他们	.

“乔，你去追上他们。”

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'lɒŋ] .

Join	them	and	play	along	.
加入	他们	和	玩	沿着	.

加入他们，一起玩吧。

[tel] [ðɪs] [gai] [hɜːb] [juː; jʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] [ænd; ənd] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Tell	this	guy	Herb	you	overheard	him	and	guessed	what	was	going	on	.
告诉	这	盖伊	草本植物	你	无意中听到	他	和	猜对了	什么	曾是	去	在	.

告诉赫伯，你无意中听到他说的话，猜到了发生了什么事。

[geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

Gain	his	confidence	if	you	can	.	"
获得	他的	信心	如果	你	能	.	"

如果可以，争取他的信任。

" [ðæts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] !

"	That's	pretty	dangerous	!
"	那就是	漂亮的	危险的	!

“那太危险了！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ðæt] [gaɪz] — "

"	That	guy's	—	"
"	那	伙计们	—	"

“那家伙——”

" [ɪts] ['ɔːdərs] , " [siː] . [ai] . [sed] .

"	It's	orders	,	"	C	.	I	.	said	.
"	它是	订单	,	"	C	.	我	.	说	.

“这是命令，”CI说道。

" [stiːv] , [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [net] [səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Steve	,	you	lay	the	net	so	that	whatever	happens	we	can	contain	it	.
"	史蒂夫	,	你	躺	这	网	所以	那	任何	发生	我们	能	包含	它	.

“史蒂夫，你负责布网，这样无论发生什么，我们都能将其控制住。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

"	That	was	that	.
"	那	曾是	那	.

事情就是这样。

['ɔːdərs] .

Orders	.
订单	.

订单。

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	still	didn't	like	it	.
但	我	仍然	没有	喜欢	它	.

但我仍然不喜欢它。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [kəm'pækt] [pə'ræləsɪs] [tjuːb] .

I	went	to	the	desk	and	took	out	my	compact	paralysis	tube	.
我	去	到	这	桌子	和	采取	出去	我的	袖珍的	麻痹	管子	.

我走到桌子旁，拿出了我的便携式麻醉管。

[ðen] , [rɪ'lʌktəntli] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Then	,	reluctantly	,	I	put	it	back	.
然后	,	勉强	,	我	放	它	后退	.

然后，我恋恋不舍地把它放了回去。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] .

I	would	have	to	play	the	part	.
我	会	有	到	玩	这	部分	.

我必须扮演这个角色。

[ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [tjuːb] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .

The	paralysis	tube	would	give	me	away	as	an	agent	.
这	麻痹	管子	会	给	我	离开	作为	一个	代理人	.

麻醉管会暴露我特工的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [stiːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [θret] .

It	would	have	to	be	up	to	Steve	and	the	others	to	contain	the	threat	.
它	会	有	到	是	向上	到	史蒂夫	和	这	其他的	到	包含	这	威胁	.

控制住威胁的重任就落在史蒂夫和其他人身上了。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ai] [sɔː] [stiːv] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Down	in	the	lobby	I	saw	Steve	waiting	impatiently	.
向下	在	这	大厅	我	锯	史蒂夫	等待	不耐烦地	.

我在大厅里看到史蒂夫焦急地等待着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , [tuː] .

He	was	uneasy	,	too	.
他	曾是	不安	,	也	.

他也感到不安。

" [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [siː] . [ai] . ?

"	What's	come	over	C	.	I	.	?
"	是什么	来	超过	C	.	我	.	?

CI那边发生了什么事?

['ðer] [tɒɪ] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] [ɒn] [ðɪs] . "

They're	toying	with	dynamite	on	this	.	"
它们是	玩具	和	炸药	在	这	.	"

他们这是在玩火。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

"	I	think	I	know	what	they	want	,
"	我	思考	我	知道	什么	他们	想	,

"我想我知道他们想要什么，"

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

they	want	to	let	him	go	far	enough	so	we	can	see	more	of	the	nature	of	the	danger	.
他们	想	到	让	他	去	远的	足够的	所以	我们	能	看	更多的	的	这	自然	的	这	危险	.

他们想让他走得足够远，以便我们能更清楚地了解危险的本质。

[ænd; ənd][ai][həʊp]['nəʊbədi][gets] [kɪld] .

And	I	hope	nobody	gets	killed	.
和	我	希望	无人	获得	被杀	.

我希望没有人丧命。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['spɒtɪd] [ðɪs] [hɜːb] [gai] [ænd; ənd][nɒt][let][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

They	should	have	spotted	this	Herb	guy	and	not	let	him	come	here	at	all	.
他们	应该	有	斑	这	草本植物	盖伊	和	不是	让	他	来	这里	在	全部	.

他们应该早就发现这个叫赫布的家伙，根本不应该让他进来。

[ai][sə'spekt] [ðeɪ] [dɪd][spɒt][hɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm] [kʌm] [tuː; tə][kən'dʌkt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

I	suspect	they	did	spot	him	,	and	let	him	come	to	conduct	another	of	their
我	怀疑	他们	做过	点	他	,	和	让	他	来	到	执行	其他	的	他们的

[dæmd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

damned	experiments	.
该死的	实验	.

我怀疑他们发现了他，并让他来做他们另一项该死的实验。

[ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

They	don't	want	to	leave	well	enough	alone	.
他们	不	想	到	离开	出色地	足够的	独自的	.

他们就是不肯就此罢休。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .

"	We	were	outside	now	.
"	我们	是	外部	现在	.

“我们当时在外面。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'raʊnd] .

No	one	was	around	.
不	一	曾是	大约	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði]

The	sun	was	just	beginning	to	set	,	and	the	instant	it	disappeared	the
这	太阳	曾是	只是	开始	到	放	,	和	这	立即的	它	消失	这

[naɪt] [wʊd] [biː; bi] [pɪtʃ] - [blæk] .

night	would	be	pitch	-	black	.
夜晚	会	是	沥青	-	黑色的	.

太阳刚刚开始西沉，它消失的那一刻，夜就会变得漆黑一片。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [wɒz; wəz][aʊt] .

Even	if	one	of	the	moons	was	out	.
甚至	如果	一	的	这	月亮	曾是	出去	.

即使其中一轮月亮升起。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stændəd] [siː] . [ai] . [bænd] , " [stiːv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .

"	We'll	be	watching	on	the	standard	C	.	I	.	band	,	"	Steve	assured	me	.
"	出色地	是	观看	在	这	标准	C	.	我	.	乐队	,	"	史蒂夫	保证	我	.

“我们会通过标准的CI频段进行观看，”史蒂夫向我保证道。

" ['ðer] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [raɪt] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [dɑːk] .

"	They're	at	the	temple	right	now	,	waiting	for	it	to	get	dark	.
"	它们是	在	这	寺庙	正确的	现在	,	等待	为了	它	到	得到	黑暗的	.

“他们现在正在寺庙里，等着天黑。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] , [hɑːf] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] ['wʌri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" There was a mixture of genuineness , half mockery , and worry in his
" 那里 曾是 一个 混合物 的 真实性 , 一半 嘲讽 , 和 担心 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他的声音里既有真诚，又有半嘲讽，还有一丝担忧。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ruːɪnz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]
At the temple ruins I found them easily enough and took the simplest
在 这 寺庙 废墟 我 成立 他们 容易地 足够的 和 采取 这 最简单的
[kɔːs] .
course .
课程 .

在寺庙遗址，我很容易就找到了他们，并选择了最简单的路线。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I walked right up to them .
我 步行 正确的 向上 到 他们 .

我径直走到他们跟前。

" [hə'ləʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Hello , " I said .
" 你好 , " 我 说 .

“你好，”我说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
" I thought I'd find you here .
" 我 想法 ID 寻找 你 这里 .

我就知道会在这里找到你。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want to go along with you .
我 想 到 去 沿着 和 你 .

我想和你一起去。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] . "
I'm interested . "
我是 感兴趣的 . "

我对此很感兴趣。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hɜːb] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
" Herb was hostile and suspicious .
" 草本植物 曾是 敌对的 和 可疑的 .

赫布充满敌意，疑心很重。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
" You remember me .
" 你 记住 我 .

你还记得我吗?

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	was	on	the	tour	this	afternoon	.
我	曾是	在	这	旅游	这	下午	.

我今天下午参加了参观活动。

[ai] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] .

I	accidentally	overheard	you	.
我	偶然	无意中听到	你	.

我不小心听到了你们的对话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] . "

It	would	be	something	if	reincarnation	could	be	proven	.	"
它	会	是	某物	如果	投胎	可以	是	已证实	.	"

如果能够证实轮回转世，那将是一件了不起的事。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] ?

"	Do	you	believe	in	reincarnation	?
"	做	你	相信	在	投胎	?

你相信轮回吗?

" [ai] [fraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] .

"	I	frowned	as	though	being	cautious	.
"	我	皱眉	作为	尽管	存在	谨慎	.

我皱起眉头，显得很谨慎。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ðen] [ai][pʊt][ə; eɪ] [dɪs'ɑːmɪŋ] [grɪn][ɒn][maɪ][lɪps] .

"	Then	I	put	a	disarming	grin	on	my	lips	.
"	然后	我	放	一个	解除武装	咧嘴笑	在	我的	嘴唇	.

然后我脸上露出了迷人的微笑。

" [sɪns] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['liːgəli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ɪn'sænəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [nəʊ] .

"	Since	believing	in	it	is	legally	classified	as	insanity	,	for	the	records	,	no	.
"	自从	相信	在	它	是	合法地	分类	作为	疯狂	,	为了	这	记录	,	不	.

"由于相信它从法律上被归类为精神错乱，所以在此声明，不。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['steɪtmənt] .

"	It	was	a	nice	statement	.
"	它	曾是	一个	好的	陈述	.

"这是一份不错的声明。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [hɜːb] [tʊk] [ðæt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

It	could	imply	that	I	did	,	and	Herb	took	that	implication	.
它	可以	意味着	那	我	做过	,	和	草本植物	采取	那	含义	.

这可能意味着我的确这么做了，而赫伯也理解了这种含义。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .

He	accepted	me	.
他	公认	我	.

他接受了我。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Dotty	was	different	.
多蒂	曾是	不同的	.

多蒂则不一样。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['eɪdʒənt] ?

"	How	do	you	know	he	isn't	an	agent	?
"	如何	做	你	知道	他	不是	一个	代理人	?

"你怎么知道他不是特工？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:b] [ʌn'i:zɪli] .
" she asked Herb uneasily .
" 她 问 草本植物 不安地 .

她不安地问赫布。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][fæts][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" If I am , the fat's in the fire , " I told her .
" 如果 我 是 , 这 脂肪的 在 这 火 , " 我 讲述 她 .

“如果真是这样，那就火上浇油了，”我告诉她。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ai][bi:; bi] ['lɒkɪŋ] [hɪm][ʌp] ?
" But wouldn't I be locking him up ?
" 但 不会 我 是 锁定 他 向上 ?

“但我岂不是要把他关起来吗？”

" [ðɪs] ['kwaiətid] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
" This quieted , but didn't satisfy her .
" 这 安静 , 但 没有 满足 她 .

“这让她平静了下来，但并没有让她满意。”

" ['eniweɪ] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪg][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['beriɪŋ] ,
" Anyway , " I said , " if you can dig up something that you remember burying ,
" 反正 , " 我 说 , " 如果 你 能 挖 向上 某物 那 你 记住 埋葬 ,

“总之，”我说，“如果你能挖出你记得埋过的东西，

[æn; ən]['ekstrə] ['wɪtnəs] [woʊnt][du:; də]['eni] [hɑ:m] .
an extra witness won't do any harm .
一个 额外的 证人 惯于 做 任何 伤害 .

多一个证人不会有什么坏处。

[ðæts] [wɒt] [jʊr; jər]['ɑ:ftə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
That's what you're after , isn't it ?
那就是 什么 你是 后 , 不是 它 ?

这就是你想要的，对吧?

[pru:f] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] [daʊt] ? "
Proof that will end the last bit of doubt ? "
证明 那 将要 结尾 这 最后的 少量 的 怀疑 ? "

什么证据才能彻底消除最后一丝疑虑?

" [ðæts] [raɪt] , " [hɜ:b] [sed] .
" That's right , " Herb said .
" 那就是 正确的 , " 草本植物 说 .

“没错，”赫布说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:][dɪg] . "
" And you can help me dig . "
" 和 你 能 帮助 我 挖 . "

“你可以帮我挖。”

" [əʊ'keɪ] [ðen] , " [ai] [sed] .
" Okay then , " I said .
" 好的 然后 , " 我 说 .

“好吧，”我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
And it was settled .
和 它 曾是 定居 .

事情就此解决。

[wi:; wi] [ˌɪntrə'dju:st] [ɑ:'selvz] , [ðen] [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

We	introduced	ourselves	,	then	lapsed	into	silence	while	we	waited	for	the	sun
我们	介绍	我们自己	,	然后	失效	进入	沉默	尽管	我们	等待	为了	这	太阳

[tu:; tə][set] .

to	set	.
到	放	.

我们互相做了自我介绍，然后陷入了沉默，等待太阳落山。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] .

It	wasn't	long	.
它	不是	长的	.

时间不长。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] ['semətri] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] [gləʊ] [ɒv; əv] [blæk]

The	place	looked	more	like	a	cemetery	than	ever	in	the	eerie	glow	of	black
这	地方	看起来	更多的	喜欢	一个	公墓	比	曾经	在	这	怪异	辉光	的	黑色的

[laɪt] ['penslz] [æz; əz][wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['mɑ:rkərz] .

light	pencils	as	we	made	our	way	along	a	row	of	stone	markers	.
光	铅笔	作为	我们	制成	我们的	方式	沿着	一个	排	的	石头	标记	.

在黑光笔诡异的光芒下，我们沿着一排石碑走去，这里看起来比以往任何时候都更像一座墓地。

[hɜ:b] [strəʊd] ['pɜ:pəsfəli] .

Herb	strode	purposefully	.
草本植物	大步走	故意	.

赫布迈着坚定的步伐。

['dɒti] [stʌk] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Dotty	stuck	close	to	him	,	still	a	little	suspicious	of	me	.
多蒂	卡住	关闭	到	他	,	仍然	一个	小的	可疑的	的	我	.

多蒂一直跟在他身边，仍然对我有点怀疑。

[aɪ] [treɪld] [hɑ:f][ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd] .

I	trailed	half	a	step	behind	.
我	拖着	一半	一个	步	在后面	.

我落后了半步。

['faɪnəli] [hɜ:b] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkərz] .

Finally	Herb	stopped	beside	one	of	the	markers	.
最后	草本植物	停止	旁	一	的	这	标记	.

最后，赫布在其中一个路标旁停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	This	is	it	,	"	he	said	softly	.
"	这	是	它	,	"	他	说	轻轻	.

"就是这样了，"他轻声说道。

[aɪ] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:kə(r)] , [ðen] [æt; ət] [hɜ:b] .

I	blinked	at	the	marker	,	then	at	Herb	.
我	眨眼	在	这	标记	,	然后	在	草本植物	.

我眨了眨眼，看了看记号笔，又看了看赫伯。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪŋgld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

It	wasn't	the	one	he	had	singled	out	in	the	afternoon	.
它	不是	这	一	他	有	单身	出去	在	这	下午	.

这不是他下午特别指出的那个人。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [mɪkst] [ʌp] ?

Was	he	mixed	up	?
曾是	他	混合	向上	?

他是不是搞混了?

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] .

If	he	wasn't	he	was	a	good	actor	.
如果	他	不是	他	曾是	一个	好的	演员	.

如果他不是演员，那他也是个好演员。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

He	took	out	one	of	the	dinner	knives	and	squatted	down	and	started	to
他	采取	出去	一	的	这	晚餐	刀具	和	蹲着	向下	和	开始	到

[prəʊb][ðə; ði][sɔɪl] ,

probe	the	soil	,
探测	这	土壤	,

他拿出一把餐刀，蹲下身子开始探查土壤。

['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [skreɪpt] [aʊt][baɪ][hænd] .

loosening	it	so	that	it	could	be	scraped	out	by	hand	.
松动	它	所以	那	它	可以	是	刮擦	出去	经过	手	.

将其松动，以便可以用手刮掉。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][dɪg] .

I	watched	him	dig	.
我	观看	他	挖	.

我看着他挖土。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] [helpt] [hɪm] .

Part	of	the	time	I	helped	him	.
部分	的	这	时间	我	帮助	他	.

我曾多次帮助他。

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

We	found	nothing	.
我们	成立	没有什么	.

我们什么也没找到。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɜːb] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] .

After	a	reasonable	amount	of	this	Herb	stood	up	with	a	resigned	sigh	.
后	一个	合理的	数量	的	这	草本植物	站立	向上	和	一个	辞职	叹	.

过了一会儿，赫伯无奈地叹了口气，站了起来。

" [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	I	was	wrong	,	"	he	said	.
"	猜测	我	曾是	错误的	,	"	他	说	.

"看来我错了，"他说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːbi] , " ['dɒti] [sed] .

"	Poor	Herby	,	"	Dotty	said	.
"	贫穷的	赫比	,	"	多蒂	说	.

"可怜的赫比，"多蒂说。

" [jeə] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːbi] , " [hɜːb] [sed] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['taɪədnəs] [ænd; ənd]

"	Yeah	,	poor	Herby	,	"	Herb	said	with	every	appearance	of	tiredness	and
"	是的	,	贫穷的	赫比	,	"	草本植物	说	和	每一个	外貌	的	疲倦	和

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

"是啊，可怜的赫比，"赫比一副疲惫不堪、垂头丧气的样子说道。

" [bʌt; bət] — [ðæts] [ðæt] .

"	But	—	that's	that	.
"	但	—	那就是	那	.

但是——就是这样。

['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [juː; jʊ][ɔːl][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [dʒəʊ] .

Sorry	**to**	**have**	**gotten**	**you**	**all**	**excited**	**about**	**nothing**	**,**	**Joe**	**.**
对不起	到	有	获得	你	全部	兴奋的	关于	没有什么	,	乔	.

乔，真抱歉让你白高兴一场。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .

Guess	**it**	**was**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**anything**	**.**
猜测	它	曾是	也	很多	到	预计	任何事物	.

看来期望值太高了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒti] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Dotty**	**.**
"	他	转向	到	多蒂	.

他转向多蒂。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [aʊt][hɪə(r)] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ][wɔːk][baɪ] [ɑː'selvz] .

"	**As**	**long**	**as**	**we're**	**out**	**here**	**,**	**let's**	**take**	**a**	**walk**	**by**	**ourselves**	**.**
"	作为	长的	作为	是	出去	这里	,	我们来吧	拿	一个	走	经过	我们自己	.

“既然我们都出来了，不如我们自己散散步吧。”

[hʌ] ?

Huh	**?**
嗯	?

嗯？

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbviəs] [ə; eɪ][kjuː][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['hændɪd] .

"	**That**	**was**	**as**	**obvious**	**a**	**cue**	**as**	**I**	**had**	**ever**	**been**	**handed**	**.**
"	那	曾是	作为	明显的	一个	提示	作为	我	有	曾经	到过	递交	.

“那是我所见过的最明显的提示。”

[niːt] .

Neat	**.**
整洁的	.

整洁的。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɒv; əv] [skræm] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

I	**was**	**confronted**	**with**	**the**	**alternatives**	**of**	**scramming**	**or**	**calling**	**him**	**a**	**liar**	**.**
我	曾是	面对	和	这	替代方案	的	扰乱	或者	呼叫	他	一个	说谎者	.

我当时面临着两个选择：要么赶紧溜走，要么说他是骗子。

" [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	**Guess**	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**I**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	猜测	我	可能	作为	出色地	去	后退	到	这	酒店	,	"	我	说	愉快地	.

“看来我还是回酒店吧，”我愉快地说。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	**See**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	看	你	在	这	早晨	.

“明天见。”

" [aɪ] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hɪə(r)]

"	**I**	**headed**	**back**	**the**	**way**	**we**	**had**	**come**	**until**	**I**	**was**	**sure**	**they**	**couldn't**	**hear**
"	我	标题	后退	这	方式	我们	有	来	直到	我	曾是	当然	他们	不能	听到

[ˌem 'iː][ɔː(r)] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [laɪt] ['penslz] .

me	**or**	**see**	**me**	**with**	**their**	**black**	**light**	**pencils**	**.**
我	或者	看	我	和	他们的	黑色的	光	铅笔	.

“我沿着来时的路往回走，直到我确信他们用荧光笔既听不到我的声音也看不到我为止。

[ðen] , ['dʌkɪŋ] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːkə(r)][aɪ] ['weɪtɪd] .

Then	**,**	**ducking**	**down**	**next**	**to**	**a**	**marker**	**I**	**waited**	**.**
然后	,	躲避	向下	下一个	到	一个	标记	我	等待	.

然后，我蹲在路标旁边等待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːd] ['kɔːʃəs] ['fʊtsteps] .
After **a** **couple** **of** **minutes** **I** **heard** **cautious** **footsteps** **.**
后 一个 夫妻 的 分钟 我 听到 谨慎 脚步声 .

几分钟后，我听到了谨慎的脚步声。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [dʒəʊ] — [stiːv] . "
" **It's** **me** **,** **Joe** **—** **Steve** **.** **"**
" 它是 我 , 乔 — 史蒂夫 . "

"是我，乔——史蒂夫。"

" [gʊd] , " [aɪ] [grʌnt] .
" **Good** **,** **"** **I** **grunted** **.**
" 好的 , " 我 哼哼 .

"很好，"我咕哝道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" **What** **are** **they** **doing** **now** **?**
" 什么 是 他们 正在做 现在 ?

他们现在在做什么?

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [brʌʃ] - [ɒf] . "
They **gave** **me** **the** **brush** **-** **off** **.** **"**
他们 给予 我 这 刷子 - 离开 . "

他们敷衍了我。

" [aɪ][gɒt][ðə; ði][pleɪ] , " [stiːv] [sed] .
" **I** **got** **the** **play** **,** **"** **Steve** **said** **.**
" 我 得到 这 玩 , " 史蒂夫 说 .

"我明白了战术，"史蒂夫说。

" [slɪk] .
" **Slick** **.**
" 斯利克 .

"真滑。"

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kləʊz][ɪn] [naʊ] , [ɔː(r)][weɪt] ? "
Should **we** **close** **in** **now** **,** **or** **wait** **?** **"**
应该 我们 关闭 在 现在 , 或者 等待 ? "

我们现在就收网吗？还是再等等?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
" **I** **think** **I'll** **play** **my** **part** **a** **little** **further** **.**
" 我 思考 患病的 玩 我的 部分 一个 小的 更远 .

"我想我会再多发挥一下我的作用。"

[doʊnt][wɒnt][siː] . [aɪ] . [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['tɪmɪd] . "
Don't **want** **C** **.** **I** **.** **to** **think** **we're** **timid** **.** **"**
不 想 C . 我 . 到 思考 是 胆小 . "

不想让CI觉得我们胆怯。

" [əʊˈkeɪ] , " [stiːv] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **Steve** **said** **.**
" 好的 , " 史蒂夫 说 .

"好的，"史蒂夫说。

" [ðə; ði][nekst]['fjuːnərəl][wiː; wi] [əˈtend] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] . "
" **The** **next** **funeral** **we** **attend** **may** **be** **our** **own** **.** **"**
" 这 下一个 葬礼 我们 出席 可能 是 我们的 自己的 . "

"我们参加的下一场葬礼可能就是我们自己的葬礼。"

" [jeə] , " [aɪ] [sed] .
" **Yeah** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

"是啊，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
" It might .
" 它 可能 .

有可能。

" [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [nɒt]['juːzɪŋ][maɪ] [blæk] [laɪt] ['pens(ə)l] ,
" I moved into the darkness , not using my black light pencil ,
" 我 已搬 进入 这 黑暗 , 不是 使用 我的 黑色的 光 铅笔 ,

我走进了黑暗中，没有使用我的荧光笔。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['sensətaɪzd] ['glɑːsɪz] [ɒn][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːrbz] [ɪf] [aɪ][gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .
but keeping my sensitized glasses on so I could see Herb's if I got close enough .
但 保持 我的 敏感的 眼镜 在 所以 我 可以 看 草药 如果 我 得到 关闭 足够的 .

但我仍然戴着增感眼镜，这样如果我走得足够近，就能看到赫伯的眼睛。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] .
I reached the spot where we had done the digging .
我 达到 这 点 在哪里 我们 有 完毕 这 挖掘 .

我到达了我们挖掘的地方。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [kept] [ɒn] ,
I hesitated , then kept on ,
我 犹豫了一下 , 然后 保留 在 ,

我犹豫了一下，然后继续往前走。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɜːb] [ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
toward the spot where Herb and Dotty had been so engrossed that afternoon .
朝向 这 点 在哪里 草本植物 和 多蒂 有 到过 所以 全神贯注 那 下午 .

朝着赫布和多蒂那天下午全神贯注的地方走去。

[ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [aɪ] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
In my mind's eye I knew exactly where it was .
在 我的 心灵的 眼睛 我 知道 确切地 在哪里 它 曾是 .

我脑海中清楚地记得它在哪里。

[maɪ][hændz] [ɪk'splɔːrd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [stəʊn] ['mɑːkə(r)] [ə'lɒŋ] [maɪ] [pɑːθ] ,
My hands explored ahead of me , searching out each stone marker along my path ,
我的 双手 探索 前方 的 我 , 搜索 出去 每个 石头 标记 沿着 我的 小路 ,

我的双手向前探寻，寻找着沿途的每一块石碑。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [æz; əz][aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
clinging to it as I passed it , and slipping off as I went on to the
依恋 到 它 作为 我 通过了 它 , 和 滑倒 离开 作为 我 去 在 到 这
[nekst] .
next .
下一个 .

我经过它的时候紧紧抓住它，走到下一个的时候又滑了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli]['kɒntækt] [wɪð] [ri'ælәti] [ɪn] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] ['blæknəs] .
They were my only contact with reality in this total blackness .
他们 是 我的 仅有的 接触 和 现实 在 这 全部的 黑 .

在这片漆黑之中，它们是我与现实唯一的联系。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .
I was thinking , too .
我 曾是 思维 , 也 .

我也在想这个问题。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:b] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪŋ] ['eəriə]

I	was	thinking	of	what	Herb	had	said	about	this	being	a	parking	area
我	曾是	思维	的	什么	草本植物	有	说	关于	这	存在	一个	停車處	区域

[fɔ:(r); fə(r)] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [nəʊn] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [mæn] [ɒn] [ɜ:θ] [wen] [ðɪs]

for	airsleds	back	before	the	earliest	known	records	of	man	on	Earth	when	this
为了	气垫雪橇	后退	前	这	最早	已知	记录	的	男人	在	地球	什么时候	这

['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

city	was	alive	.
城市	曾是	活	.

我想起了赫伯说过的话，在地球上最早有人类记录之前，当这座城市还存在的时候，这里曾是雪橇车的停车场。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] .

He	was	probably	right	about	it	at	that	.
他	曾是	大概	正确的	关于	它	在	那	.

他在这点上可能说得没错。

[ə'næləsɪs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [ɪn] [ðə; ði]

Analysis	had	shown	the	presence	of	copper	and	aluminum	in	the
分析	有	所示	这	在场	的	铜	和	铝	在	这

[tɒp] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkərz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

top	surface	of	some	of	the	markers	that	could	only	be	accounted	for
顶部	表面	的	一些	的	这	标记	那	可以	仅有的	是	已记录	为了

[baɪ] [sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['setɪŋ] [ə'tɒp] [i:tʃ] [wʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

by	some	metallic	object	setting	atop	each	one	long	ago	,
经过	一些	金属	目的	环境	顶部	每个	一	长的	前	,

分析表明，一些标记物的顶面存在铜和铝，这只能解释为很久以前有金属物体放置在每个标记物上造成的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [mə'lekjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] [kri:p] [kʊd; kəd] [set] [ɪn] ,

and	remaining	so	that	molecular	and	atomic	creep	could	set	in	,
和	其余的	所以	那	分子	和	原子	潜行者	可以	放	在	,

并且保持现状，以便分子和原子蠕变能够发生。

['kæriɪŋ] [sʌtʃ] ['ætəmz] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .

carrying	such	atoms	deep	into	the	surface	crystals	of	the	stone	.
携带	这样的	原子	深的	进入	这	表面	晶体	的	这	石头	.

将这些原子输送到石头表面晶体的深处。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [dɪg] [ʌp] .

And	I	was	wondering	what	it	was	he	hoped	to	dig	up	.
和	我	曾是	好奇	什么	它	曾是	他	希望	到	挖	向上	.

我当时就在想，他究竟想挖出什么来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wepən] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

If	it	were	some	sort	of	weapon	it	probably	wouldn't	work	after	all	this	time	.
如果	它	是	一些	种类	的	武器	它	大概	不会	工作	后	全部	这	时间	.

如果那是一种武器，那么过了这么久，它可能已经失效了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] !

It	couldn't	!
它	不能	!

不可能！

[ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Or	could	it	?
或者	可以	它	?

或者，有可能吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [piːst] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

A	**few**	**things**	**had**	**been**	**pieced**	**together**	**about**	**the**	**ancient**	**Martian**	**civilization**	**.**
一个	很少	事物	有	到过	拼接	一起	关于	这	古老的	火星人	文明	.

关于古代火星文明，人们已经拼凑出了一些零星的信息。

[nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]

Not	**much**	**,**	**but**	**enough**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**they**	**knew**	**a**	**few**	**things**	**we**	**had**
不是	很多	,	但	足够的	到	是	当然	那	他们	知道	一个	很少	事物	我们	有

['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

never	**discovered**	**.**
绝不	发现	.

虽然不多，但足以确定他们知道一些我们从未发现的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstəz] [æt; ət] [kriː'eɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts] .

They	**had**	**been**	**masters**	**at**	**creating**	**machines**	**with**	**no**	**moving**	**parts**	**.**
他们	有	到过	大师	在	创建	机器	和	不	移动	部分	.

他们非常擅长制造没有活动部件的机器。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðeɪ] [njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)]

The	**electronic**	**devices**	**we**	**had**	**found**	**had**	**proven**	**they**	**knew**	**far**	**more**
这	电子的	设备	我们	有	成立	有	已证实	他们	知道	远的	更多的

[ə'baʊt][viː] . [eɪtʃ] . [ef] . [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

about	**V**	**.**	**H**	**.**	**F**	**.**	**than**	**we**	**did**	**.**
关于	V	.	H	.	F	.	比	我们	做过	.

我们发现的电子设备证明，它们对甚高频（VHF）的了解远比我们多。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [siː] . [aɪ] . [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [naʊ] .

I	**could**	**see**	**what**	**C**	**.**	**I**	**.**	**was**	**aiming**	**at**	**now**	**.**
我	可以	看	什么	C	.	我	.	曾是	瞄准	在	现在	.

我现在明白CI的目标是什么了。

[wiː; wi] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [hɜːb] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

We	**might**	**not**	**even**	**recognize**	**what**	**Herb**	**was**	**searching**	**for**	**.**
我们	可能	不是	甚至	认出	什么	草本植物	曾是	搜索	为了	.

我们甚至可能根本不知道赫伯在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][hɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**be**	**better**	**to**	**let**	**him**	**find**	**it**	**,**
它	会	是	更好的	到	让	他	寻找	它	,

最好让他自己去找。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**get**	**it**	**from**	**him**	**before**	**he**	**could**	**use**	**it**	**.**
和	得到	它	从	他	前	他	可以	使用	它	.

在他使用之前从他那里拿走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

If	**it**	**was**	**a**	**weapon**	**.**
如果	它	曾是	一个	武器	.

如果那是一件武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

And	**it**	**probably**	**was**	**a**	**weapon**	**.**
和	它	大概	曾是	一个	武器	.

它很可能是一件武器。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][meɪn][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði][dəʊm] ,

I	**was**	**pretty**	**sure**	**his**	**main**	**objective**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**wall**	**in**	**the**	**dome**	**,**
我	曾是	漂亮的	当然	他的	主要的	客观的	曾是	隐	在	这	墙	在	这	穹顶	,

我几乎可以肯定他的主要目标就隐藏在穹顶的墙壁里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm] [get] [tuː; tə]
and **that** **this** **thing** **in** **the** **cemetery** **was** **something** **that** **would** **help** **him** **get** **to**
和 那 这 事物 在 这 公墓 曾是 某物 那 会 帮助 他 得到 到
[ðæt] [əb'dʒektɪv] .
that **objective** **.**
那 客观的 .

而墓地里的那个东西将帮助他实现这个目标。

[maɪ] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
My **thoughts** **came** **back** **to** **my** **surroundings** **.**
我的 想法 来了 后退 到 我的 周围环境 .

我的思绪又回到了周围的环境。

[aɪ][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜːb] [ænd; ənd] ['dɒti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I **was** **less** **than** **a** **dozen** **feet** **from** **where** **Herb** **and** **Dotty** **should** **be** **.**
我 曾是 较少的 比 一个 打 脚 从 在哪里 草本植物 和 多蒂 应该 是 .

我当时距离赫伯和多蒂应该在的地方不到12英尺。

[aɪ] [stɒpt] .
I **stopped** **.**
我 停止 .

我停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [blæk] [laɪt] .
There **was** **no** **trace** **of** **black** **light** **.**
那里 曾是 不 痕迹 的 黑色的 光 .

没有发现任何紫外线的痕迹。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I **held** **my** **breath** **and** **listened** **.**
我 握住 我的 气息 和 听着 .

我屏住呼吸，侧耳倾听。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [stəʊn] .
And **I** **heard** **the** **faint** **scraping** **of** **the** **knife** **against** **stone** **.**
和 我 听到 这 头晕的 刮擦 的 这 刀 反对 石头 .

我听到刀刃刮擦石头的轻微声响。

[aɪ] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stændəd] [siː] . [aɪ] . - [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
I **wished** **fervently** **that** **I** **had** **a** **standard** **C** **.** **I** **.** **infrascope** **so** **that** **I** **could** **see**
我 希望 热切地 那 我 有 一个 标准 C . 我 . - 所以 那 我 可以 看
.
:
.

我多么希望自己能有一台标准的CI内窥镜，这样我就能看到了。

[stiːv] ['prɒbəbli] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
Steve **probably** **knew** **more** **of** **what** **was** **going** **on** **than** **I** **did** **.**
史蒂夫 大概 知道 更多的 的 什么 曾是 去 在 比 我 做过 .

史蒂夫可能比我更了解事情的真相。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːb] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] [laɪt] ['pens(ə)l] ,
I **had** **counted** **on** **watching** **Herb** **by** **his** **own** **black** **light** **pencil** **,**
我 有 计数 在 观看 草本植物 经过 他的 自己的 黑色的 光 铅笔 ,

我原本打算用赫伯自己的荧光笔观察他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .
and **he** **was** **working** **in** **darkness** **.**
和 他 曾是 在职的 在 黑暗 .

他当时在黑暗中工作。

['keəfəli] [ai] [stəʊl] ['fɔːwəd] , [ɪntʃ] [baɪ] [sləʊ] [ɪntʃ] ,
Carefully I stole forward , inch by slow inch ,
小心 我 偷窃 向前 , 英寸 经过 慢的 英寸 ,

我小心翼翼地向前挪动，一寸一寸地慢慢挪动。

[maɪ] [ɪəz] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]
my ears tuned for the faintest significant sound such as a grunt of
我的 耳朵 调谐 为了 这 最微弱 重要的 声音 这样的 作为 一个 咕哝 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
satisfaction that would tell of finding what he was digging for .
满意 那 会 告诉 的 寻找 什么 他 曾是 挖掘 为了 .

我竖起耳朵，仔细聆听哪怕是最细微的重要声音，比如满意的哼声，那将表明他找到了他要找的东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɔːts] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]
And a million thoughts taunted me , thoughts about the latest discoveries in
和 一个 百万 想法 嘲讽 我 , 想法 关于 这 最新的 发现 在
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['frikwənsiz] ,
disintegration frequencies ,
解体 频率 ,

无数思绪涌上心头，关于解体频率的最新发现，

[θɔːts] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
thoughts about how little we knew of that ancient Martian civilization .
想法 关于 如何 小的 我们 知道 的 那 古老的 火星人 文明 .

不禁感慨我们对那个古老的火星文明知之甚少。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [wɒt] [hɜːb] [wʊd] [duː; də] .
But also I was figuring what Herb would do .
但 还 我 曾是 计算 什么 草本植物 会 做 .

但我同时也在琢磨赫伯会怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
He would find the object he was digging for .
他 会 寻找 这 目的 他 曾是 挖掘 为了 .

他会找到他要挖的东西。

[ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
Unwittingly he would grunt his triumph .
不知不觉 他 会 咕哝 他的 胜利 .

他会不自觉地发出胜利的低吼。

['dɒti] [maɪt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Dotty might forget his strict warnings to be quiet , and say something .
多蒂 可能 忘记 他的 严格的 警告 到 是 安静的 , 和 说 某物 .

多蒂可能会忘记他严厉的警告，保持安静，然后说些什么。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] ['sləʊli] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Regardless of that , he would stand up slowly , fondling what he had found ,
不管 的 那 , 他 会 站立 向上 缓慢地 , 爱抚 什么 他 有 成立 ,

尽管如此，他还是缓缓站起身，抚摸着他发现的东西。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
remembering what it was and how it worked .
记住 什么 它 曾是 和 如何 它 工作 .

记住它是什么以及它是如何运作的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
There would be a few seconds before it would become a weapon in his
那里 会 是 一个 很少 秒 前 它 会 变得 一个 武器 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

几秒钟后，它就会变成他手中的武器。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][juːz][ɒv; əv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi]
seconds **that** **I** **had** **to** **make** **the** **most** **use** **of** **,** **and** **be** **ready**
秒 那 我 有 到 制作 这 最多 使用 的 , 和 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

我必须充分利用这几秒钟，并做好准备。

" [ʌ; ɜː] !
" **Uh** **!**
" 呃 !

“呃！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [grʌnt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wʊd] [kʌm] .
" **It** **was** **the** **triumphant** **grunt** **I** **had** **known** **would** **come** **.**
" 它 曾是 这 凯 咕哝 我 有 已知 会 来 .

“那是我预料之中的胜利的低吼声。”

['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [meɪd] [ˌem 'iː][kɑːst][ə'saɪd] [wɒt'evə(r)] [veɪg] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
Sudden **panic** **made** **me** **cast** **aside** **whatever** **vague** **plan** **of** **action** **I** **had** **had** **.**
突然 恐慌 制成 我 投掷 旁边 任何 模糊的 计划 的 行动 我 有 有 .

突如其来的恐慌让我放弃了之前制定的模糊行动计划。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn][maɪ]['pens(ə)l] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ɪts] [blæk] [laɪt] .
I **turned** **on** **my** **pencil** **,** **bathing** **the** **two** **in** **its** **black** **light** **.**
我 转向 在 我的 铅笔 , 洗澡 这 二 在 它是 黑色的 光 .

我打开了铅笔灯，让它们沐浴在紫外线灯下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]
At **the** **same** **time** **I** **said** **,** **"** **I** **thought** **it** **was** **a** **scheme** **to** **get** **rid** **of**
在 这 相同的 时间 我 说 , " 我 想法 它 曾是 一个 方案 到 得到 摆脱 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

与此同时我说：“我认为这是要除掉我的阴谋。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
" **It** **was** **the** **element** **of** **surprise** **that** **saved** **me** **.**
" 它 曾是 这 元素 的 惊喜 那 已保存 我 .

“是出其不意救了我。”

[ə; eɪ] [stɪl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [laɪt] [dis'kləuz] [etʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
A **still** **picture** **of** **the** **scene** **the** **black** **light** **disclosed** **etched** **itself** **into** **my** **mind** **.**
一个 仍然 图片 的 这 场景 这 黑色的 光 披露 蚀刻 本身 进入 我的 头脑 .

黑光照射下呈现出的景象，深深地烙印在我的脑海中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [hɜːrbz] [hænd] .
There **was** **an** **object** **in** **Herb's** **hand** **.**
那里 曾是 一个 目的 在 草药 手 .

赫布手里拿着一个东西。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['miːnɪŋləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['dɜːti] , [jet] [wɪð] ['defɪnət] [fɔːm] .
A **strange** **,** **meaningless** **object** **,** **dirty** **,** **yet** **with** **definite** **form** **.**
一个 奇怪的 , 无意义的 目的 , 肮脏的 , 然而 和 定 形式 .

一个奇怪、毫无意义、肮脏但形状明确的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['wepən] .
It **was** **cradled** **in** **his** **hand** **like** **a** **weapon** **.**
它 曾是 摇篮 在 他的 手 喜欢 一个 武器 .

他把它像武器一样捧在手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ˌem 'iː] .

It	was	pointed	almost	at	me	.
它	曾是	尖	几乎	在	我	.

它几乎是对准我的。

[ai] [drɒpt] [maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɪn] [ləʊ] , ['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz] .

I	dropped	my	pencil	and	went	in	low	,	diving	for	his	legs	.
我	掉落	我的	铅笔	和	去	在	低的	,	潜水	为了	他的	腿	.

我扔掉铅笔，低身扑向他的腿。

[ai][felt][ðə; ði][eə(r)] ['krækl] [weə(r)] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] .

I	felt	the	air	crackle	where	I	had	just	stood	.
我	毛毡	这	空气	裂纹	在哪里	我	有	只是	站立	.

我感觉我刚才站立的地方空气噼啪作响。

[æz; əz][maɪ] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz][legz][ai] [hɜːd] ['θʌndə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

As	my	arms	encircled	his	legs	I	heard	thunder	exploding	nearby	.
作为	我的	武器	包围	他的	腿	我	听到	雷	爆炸	附近	.

当我双臂环住他的双腿时，我听到附近传来雷声。

['treɪnɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

Training	has	its	advantages	.
训练	有	它是	优势	.

训练有其优势。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][felt]['kɒntækt] [wɪð] [hɜːb] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

The	moment	I	felt	contact	with	Herb	that	training	took	over	.
这	片刻	我	毛毡	接触	和	草本植物	那	训练	采取	超过	.

我与赫布接触的那一刻，训练就接管了我的身体。

[ai] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

I	jerked	and	rolled	in	a	movement	calculated	to	throw	him	to	the	ground
我	猛地一抖	和	滚动	在	一个	移动	计算	到	扔	他	到	这	地面

[feɪs] [daʊn] ,

face	down	,
脸	向下	,

我猛地一甩身体，翻滚着把他摔倒在地，脸朝下。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækˌbreɪkə] [həʊld] .

the	motion	ending	in	a	backbreaker	hold	.
这	运动	结束	在	一个	背部粉碎机	抓住	.

动作以背部粉碎技结束。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðæt] .

But	only	a	part	of	my	mind	was	concerned	with	that	.
但	仅有的	一个	部分	的	我的	头脑	曾是	担心的	和	那	.

但我只有一部分心思在想这件事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑːt][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	other	part	was	frozen	with	horror	.
这	其他	部分	曾是	冷冻	和	恐怖	.

另一部分则吓得动弹不得。

[ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ][hɑːf]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] .

Approximately	a	half	acre	of	the	cemetery	was	glowing	.
大约	一个	一半	英亩	的	这	公墓	曾是	发光	.

墓地大约有半英亩的面积在发光。

[ai] [sɔː] [stiːv] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜːrbz] ['wepən] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

I	saw	Steve	in	the	center	of	it	with	Herb's	weapon	pointing	his	way	.
我	锯	史蒂夫	在	这	中心	的	它	和	草药	武器	指向	他的	方式	.

我看到史蒂夫站在画面中央，赫伯的武器正对着他。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv]['mætə(r)][held] [stiːv] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [briːf] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi]

The	very	inertia	of	matter	held	Steve	together	for	that	brief	instant	,	then	he
这	非常	惯性	的	事情	握住	史蒂夫	一起	为了	那	简短的	立即的	,	然后	他

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] ,

was	falling	apart	,
曾是	坠落	除	,

物质的惯性在那短暂的一瞬间勉强维持着史蒂夫的形态，然后他就开始分崩离析。

['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [stəʊn]['mɑːrkərz][ænd; ənd]

melting	and	evaporating	at	the	same	time	,	just	like	the	stone	markers	and
融化	和	蒸发	在	这	相同的	时间	,	只是	喜欢	这	石头	标记	和

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	ground	around	him	.
这	地面	大约	他	.

他像周围的石碑和地面一样，同时融化和蒸发。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [tuː; tə]

I	had	the	thing	away	from	him	suddenly	,	and	I	wondered	what	to
我	有	这	事物	离开	从	他	突然	,	和	我	想知道	什么	到

[duː; də][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

我突然从他手里拿走了那东西，我不知道接下来该怎么办。

['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Running	footsteps	gave	me	the	answer	.
跑步	脚步声	给予	我	这	回答	.

奔跑的脚步声给了我答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][siː] . [aɪ] . ['eɪdʒənts]['kləʊzɪŋ][ɪn] .

It	was	other	C	.	I	.	agents	closing	in	.
它	曾是	其他	C	.	我	.	代理人	结束	在	.

是其他反恐特工正在逼近。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːb] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

Seconds	later	they	had	Herb	under	control	.
秒	之后	他们	有	草本植物	在下面	控制	.

几秒钟后，他们就控制住了赫伯。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

Dotty	was	wringing	her	hands	and	crying	.
多蒂	曾是	拧干	她	双手	和	哭泣	.

多蒂双手绞在一起，哭泣不止。

[ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Me	,	I	was	holding	the	thing	,
我	,	我	曾是	保持	这	事物	,

我当时拿着那东西。

[ə'freɪd][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

afraid	to	let	go	of	it	and	afraid	to	keep	on	holding	it	.
害怕的	到	让	去	的	它	和	害怕的	到	保持	在	保持	它	.

既害怕放手，又害怕继续拥有。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪŋ]['ɪntuː] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n]

But	as	the	seconds	passed	without	it	exploding	into	destructive	action
但	作为	这	秒	通过了	没有	它	爆炸	进入	破坏性的	行动

[ə'gen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][let][maɪ'self] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

again	I	began	to	let	myself	think	I	might	live	a	while	longer	.
再次	我	开始	到	让	我	思考	我	可能	居住	一个	尽管	更长	.

但随着时间一秒一秒地过去，它并没有再次爆发破坏性作用，我开始允许自己相信我或许还能再活一段时间。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['məʊltən] [naʊ] .

The	area	of	destruction	was	molten	now	.
这	区域	的	破坏	曾是	熔融的	现在	.

损毁区域现在已熔化成一片。

[ɪts] [hiːt] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][blɑːst] ['fɜːnɪs] .

Its	heat	was	like	that	of	an	open	blast	furnace	.
它是	热	曾是	喜欢	那	的	一个	打开	爆炸	炉	.

它的温度就像露天高炉一样高。

[wiː; wi] ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] ,

We	skirted	it	and	headed	toward	the	road	,
我们	裙摆	它	和	标题	朝向	这	路	,

我们绕过它，朝公路走去。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

lights	in	the	distance	telling	us	that	cars	were	on	the	way	to	get	us	.
灯	在	这	距离	讲述	我们	那	汽车	是	在	这	方式	到	得到	我们	.

远处的灯光告诉我们，有车正在赶来接我们。

[aɪ] [sɔː] ['dɒti] ['stʌmb(ə)l] .

I	saw	Dotty	stumble	.
我	锯	多蒂	绊倒	.

我看到多蒂踉跄了一下。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

I	took	her	arm	.
我	采取	她	手臂	.

我挽住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , ['rekəg'naɪzd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [puːl] [ɒv; əv]

She	looked	up	at	me	,	recognized	me	in	the	light	from	the	glowing	pool	of
她	看起来	向上	在	我	,	认可	我	在	这	光	从	这	发光	水池	的

['bʌblɪŋ] ['lɑːvə] ,

bubbling	lava	,
冒泡	岩浆	,

她抬头看着我，在冒着泡的熔岩池散发出的光芒中认出了我。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

and	tried	to	pull	away	.
和	尝试	到	拉	离开	.

并试图挣脱。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [aɪ] [sed] ['grʌfli] .

"	Take	it	easy	,	"	I	said	gruffly	.
"	拿	它	简单的	,	"	我	说	粗声粗气地	.

"别着急，"我粗声粗气地说。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	I'm	your	friend	.
"	我是	你的	朋友	.

“我是你的朋友。”

['meɪbi] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [juːv] [gɒt][hɪə(r)] .

Maybe	the	only	friend	you've	got	here	.
或许	这	仅有的	朋友	你已经	得到	这里	.

或许他是你在这里唯一的朋友。

" [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ə'weɪ] ['eni]
" Her look told me she didn't believe me , but she didn't pull away any
" 她 看 讲述 我 她 没有 相信 我 , 但 她 没有 拉 离开 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

"她的表情告诉我她不相信我，但她没有再躲开我。"

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
We walked along , and after a moment she seemed to struggle up out of
我们 步行 沿着 , 和 后 一个 片刻 她 似乎 到 斗争 向上 出去 的
[hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][pə'ræləsɪs] .
her mental paralysis .
她 精神的 麻痹 .

我们继续往前走，过了一会儿，她似乎从精神麻痹中挣扎了出来。

" [hɜːb] [wɒz; wəz] [raɪt] !
" Herb was right !
" 草本植物 曾是 正确的 !

"赫伯说得对！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .
" she said in a low , wondering tone .
" 她 说 在 一个 低的 , 好奇 语气 .

她用低沉而疑惑的语气说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][rɪ'membə(r)] . "
" He really did remember . "
" 他 真的 做过 记住 . "

"他确实记得。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ai] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)][let] [jɔː'self] [θɪŋk]
" It was plain coincidence , " I said sharply , " and don't ever let yourself think
" 它 曾是 清楚的 巧合 , " 我 说 尖锐地 , " 和 不 曾经 让 你自己 思考
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

"这纯属巧合，"我厉声说道，"你千万别有别的想法。"

[hiːz] [ɪn'seɪn] .
He's insane .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[ɪts] [ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
It's a recognized form of insanity .
它是 一个 认可 形式 的 疯狂 .

这是一种公认的精神疾病。

[hiːl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ,
He'll be sent to a good mental hospital ,
地狱 是 发送 到 一个 好的 精神的 医院 ,

他将被送往一家好的精神病院。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . "
and in a year or two he'll come out good as new . "
和 在 一个 年 或者 二 地狱 来 出去 好的 作为 新的 . "

一两年后他就会恢复如初。

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
" Coincidence ?
" 巧合 ?

"巧合？

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɜːθ] [ðæt] ['drɪftɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] ['həʊpləsnəs] .
It was mirth that drifted quickly into hysterical hopelessness .
它 曾是 欢笑 那 漂移 迅速地 进入 歇斯底里的 绝望 .

欢声笑语很快变成了歇斯底里的绝望。

[ai] [dʌg] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I dug my fingers into her flesh until the pain brought her to her
我 挖 我的 手指 进入 她 肉 直到 这 疼痛 带来 她 到 她
['sensɪz] .
senses .
感官 .

我用手指深深地掐进她的肉里，直到剧痛让她恢复了意识。

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [ai] [sed] .
" Coincidence , " I said .
" 巧合 , " 我 说 .

“纯属巧合，”我说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Nothing more .
" 没有什么 更多的 .

“而已。

[aɪv] [siːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [keɪsɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
I've seen seventeen cases just like his .
我已经 已见 十七 案例 只是 喜欢 他的 .

我见过十七个和他情况类似的案例。

[haʊ] [els] [dɪd] [ai] [spɒt] [hɪm] ?
How else did I spot him ?
如何 别的 做过 我 点 他 ?

不然我怎么会发现他?

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [taɪp] .
I recognized the type .
我 认可 这 类型 .

我认出了这种类型。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] ['ræʃnəlaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]
None of the others found what they rationalized themselves into thinking they
没有任何 的 这 其他的 成立 什么 他们 合理化 他们自己 进入 思维 他们
[rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maːʃiənz] .
remembered from the time they were Martians .
记得 从 这 时间 他们 是 火星人 .

其他人都没有找到他们自认为在火星时期记得的东西。

[ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] .
Eventually one of them would stumble onto something .
最终 一 的 他们 会 绊倒 到 某物 .

最终他们中的一个会偶然发现一些东西。

[ðæts] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
That's **coincidence** **.**
那就是 巧合 .

纯属巧合。

[nɒt] [ɪnˈkɑːnɪt, -neɪt, ɪnˈkɑːneɪt] [ˈmeməri] .
Not **incarnated** **memory** **.**
不是 化身 记忆 .

并非具象化的记忆。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **She** **turned** **her** **head** **and** **blinked** **at** **me** **.**
" 她 转向 她 头 和 眨眼 在 我 .

她转过头，眨了眨眼看着我。

[aɪ] [nˈɒdɪd] [ˈgrɪmli] .
I **nodded** **grimly** **.**
我 点头 阴沉地 .

我神情严肃地点了点头。

" [aɪm][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm** **an** **agent** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我是 一个 代理人 , " 我 说 .

"我是个经纪人，"我说。

" [aɪ][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [tʊr] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈpɜːpəs] [ˈəʊnli] — [tuː; tə][spɒt] [ˈsaɪkəʊz] [ænd; ənd] [meɪk]
" **I** **go** **out** **on** **the** **tours** **for** **one** **purpose** **only** **—** **to** **spot** **psychos** **and** **make**
" 我 去 出去 在 这 旅游 为了 一 目的 仅有的 — 到 点 精神病患者 和 制作
[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][get] [aʊt][ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .
sure **they** **don't** **get** **out** **of** **control** **.**
当然 他们 不 得到 出去 的 控制 .

"我参加巡演只有一个目的——就是发现精神病患者，确保他们不会失控。"

[jʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [haʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
You'd **be** **surprised** **how** **many** **there** **are** **.**
你会 是 惊讶 如何 许多 那里 是 .

你会惊讶于它们的数量之多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈprɒbəbli] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌɪnstəˈbɪləti]
Some **of** **them** **,** **like** **your** **husband** **,** **probably** **show** **no** **sign** **of** **instability**
一些 的 他们 , 喜欢 你的 丈夫 , 大概 展示 不 符号 的 不稳定性
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .
until **they** **get** **here** **.**
直到 他们 得到 这里 .

他们中的一些人，比如你的丈夫，可能直到来到这里才表现出任何不稳定的迹象。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔː(r)]
They **look** **around** **at** **the** **evidence** **of** **a** **civilization** **that** **existed** **before**
他们 看 大约 在 这 证据 的 一个 文明 那 存在 前
[ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ][ˈseɪpjənz][hæd; həd] [ɪˈvɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
homo **sapiens** **had** **evolved** **on** **the** **Earth** **,**
同型人 智人 有 进化 在 这 地球 ,

他们环顾四周，看到了在智人出现之前地球上就已存在的文明的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [ðem; ðəm] .
and **it** **throws** **them** **.**
和 它 投掷 他们 .

它把它们扔出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [mɔː(r)] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] .
If **you** **want** **to** **understand** **more** **about** **it** **read** **the** **medical** **books** **.**
如果 你 想 到 理解 更多的 关于 它 读 这 医疗的 图书 .

如果你想了解更多，可以读读医学书籍。

[ðeɪ] [get] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['priː] - ['meməriz] .
They get irrational pre - memories .
他们 得到 非理性 预 - 回忆 .

他们会获得非理性的预记忆。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][fə'mɪlɪ'ærəti] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] .
They look at something and the idea of familiarity associates with the new impression .
他们 看 在 某物 和 这 主意 的 熟悉 同事 和 这 新的 印象 .

他们看到某样东西，熟悉感便与新的印象联系起来。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,
They look around a corner and see something ,
他们 看 大约 一个 角落 和 看 某物 ,

他们绕过拐角，看到了什么东西。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnʃəsli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and build up the conviction that they had consciously known what was there before they looked around the corner .
和 建造 向上 这 定罪 那 他们 有 有意识地 已知 什么 曾是 那里 前 他们 看起来 大约 这 角落 .

并逐渐建立起这样的信念：在他们转过拐角之前，他们就已经清楚地知道那里有什么。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I felt that I was making headway with her .
" 我 毛毡 那 我 曾是 制作 进展 和 她 .

“我觉得我和她之间的关系正在取得进展。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to .
我 通缉 到 .

我想这么做。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I had to .
我 有 到 .

我不得不这么做。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
" You — you say there were others , and they didn't find anything ?
" 你 — 你 说 那里 是 其他的 , 和 他们 没有 寻找 任何事物 ?

“你说还有其他人，但他们什么也没找到？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] .
She was groping for something logical to grasp .
她 曾是 摸索 为了 某物 逻辑 到 抓牢 .

她努力想找到一些合乎逻辑的东西来把握。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .
I had to give her that something .
我 有 到 给 她 那 某物 .

我必须给她那份礼物。

" [ðæts] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" That's right , " I said .
" 那就是 正确的 , " 我 说 .

“没错，”我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] [sed] [ðæt] ['sʌmdeɪ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ʌn'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ]
" And the law of averages said that someday someone would uncover something
" 和 这 法律 的 平均值 说 那 总有一天 某人 会 揭露 某物
[ðæts] [bi:n] [mɪst] .
that's been missed .
那就是 到过 错过 .

“根据概率法则，总有一天会有人发现一些被忽略的事情。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['sləʊli] [naʊ] , [ək'septɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" She was nodding slowly now , accepting what I was saying .
" 她 曾是 点头 缓慢地 现在 , 接受 什么 我 曾是 说 .

“她现在缓缓地点头，接受了我所说的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:'θɒrətətɪv] .
It was authoritative .
它 曾是 权威性 .

它很有权威性。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ɔ:'θɒrətətɪv] [bʊks] .
She would find confirmation in authoritative books .
她 会 寻找 确认 在 权威性 图书 .

她会在权威书籍中寻找佐证。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
If she wanted to pursue the subject she would find plenty of evidence ,
如果 她 通缉 到 追求 这 主题 她 会 寻找 很多 的 证据 ,

如果她想深入研究这个问题，她会找到大量证据。

['ri:əl] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
real evidence , to support it .
真实的 证据 , 到 支持 它 .

有确凿证据支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
It is a common form of insanity .
它 是 一个 常见的 形式 的 疯狂 .

这是一种常见的精神错乱形式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [ðæt] .
It was important that she believe that .
它 曾是 重要的 那 她 相信 那 .

让她相信这一点很重要。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][rəʊd] .
We reached the road .
我们 达到 这 路 .

我们到达了公路。

[si:] . [ai] . [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] .
C . I . had been prepared .
C . 我 . 有 到过 准备 .

CI 已准备就绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
There was a car to take her back to the hotel ,
那里 曾是 一个 车 到 拿 她 后退 到 这 酒店 ,

有一辆车可以送她回酒店。

[ə; eɪ] [steɪʃənwægən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːb] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

a	**stationwagon**	**for**	**Herb**	**who**	**was**	**now**	**very**	**submissive**	**and**	**somewhat**
一个	旅行车	为了	草本植物	WHO	曾是	现在	非常	顺从者	和	有些

[deɪzd] ,

dazed	**,**
茫然	,

一辆旅行车，给赫伯开去，他现在非常顺从，而且有些茫然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ] .

and	**a**	**third**	**car**	**for**	**me**	**and**	**my**	**precious**	**cargo**	**.**
和	一个	第三	车	为了	我	和	我的	宝贵的	货物	.

还有第三辆车，供我和我的珍贵货物使用。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] ['beɪsmənt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Ten	**minutes**	**later**	**I**	**was**	**in**	**the**	**Science**	**Building**	**basement**	**,**	**laying**	**the**	**thing**	**on**	**a**
十	分钟	之后	我	曾是	在	这	科学	建筑	地下室	,	躺下	这	事物	在	一个

['wʊdn] ['teɪb(ə)l] ,

wooden	**table**	**,**
木制的	桌子	,

十分钟后，我来到了科学楼的地下室，把那东西放在一张木桌上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老的火星人(The Old Martians)
第2/2页

['veri] ['dʒentli] .
very gently .
非常 轻轻地 .

非常轻柔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɒlɪd] , [iːtʃ] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .
It seemed solid , each integral part of its form being of a different metal .
它 似乎 坚硬的 , 每个 不可缺少的 部分 的 它是 形式 存在 的 一个 不同的 金属 .

它看起来非常坚固，其每个组成部分都由不同的金属制成。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
None of the men watching me lay it down discounted the danger it contained .
没有任何 的 这 男人 观看 我 躺 它 向下 折扣 这 危险 它 包含 .

没有一个看着我把它放下来的人低估了它所蕴含的危险。

[ðeɪ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
They knew too much about how shape and dimension can affect the electronic properties of metal .
他们 知道 也 很多 关于 如何 形状 和 方面 能 影响 这 电子的 特性 的 金属 .

他们对形状和尺寸如何影响金属的电子特性了解得太多了。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɜːg] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
They knew the thing probably didn't contain an erg of power of its own ,
他们 知道 这 事物 大概 没有 包含 一个 尔格 的 力量 的 它是 自己的 ,

他们知道那东西本身可能并不蕴含任何能量。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['trɪgəd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] ['enədʒiz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but probably triggered and directed the release of cosmic energies as yet unknown to them .
但 大概 触发 和 指导 这 发布 的 宇宙 能量 作为 然而 未知 到 他们 .

但可能触发并引导了他们当时还不知道的宇宙能量的释放。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
They stared at it .
他们 凝视 在 它 .

他们盯着它看。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['sləʊli] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [bæk] .
One of them reached out to touch it , then slowly drew his finger back .
一 的 他们 达到 出去 到 触碰 它 , 然后 缓慢地 画 他的 手指 后退 .

其中一人伸手去摸它，然后慢慢地把手指缩了回来。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['krɪstəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['sɪəriəs] [aɪz] .
I could see the decision crystallizing in their minds behind their serious eyes .
我 可以 看 这 决定 结晶 在 他们的 思想 在后面 他们的 严肃的 眼睛 .

我能从他们严肃的眼神中看出，他们的决定正在逐渐成形。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [mə'ʃi:nz] [lɒkt] [ɪn]
This thing would go with the other strange and incomprehensible machines locked in
这 事物 会 去 和 这 其他 奇怪的 和 难以理解 机器 已锁定 在

[vɔ:lts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] ['bɪldɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['dezət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʊərɪst]
vaults in a concrete building far out on the Martian desert away from the tourist
金库 在 一个 具体的 建筑 远的 出去 在 这 火星人 沙漠 离开 从 这 游客

[treɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['plænɪt] .
trails of this dead planet .
小径 的 这 死的 行星 .

这东西将与其他奇怪且难以理解的机器一起，被锁在火星沙漠深处一座混凝土建筑的保险库中，远离这颗死寂星球的旅游路线。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hju:mən] ['saɪəns] [əd'vɑ:nst] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
It would remain there until the day when human science advanced far enough to
它 会 保持 那里 直到 这 天 什么时候 人类 科学 先进的 远的 足够的 到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
understand it .
理解 它 .

它将一直留在那里，直到人类科学发展到足以理解它的程度。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ?
" What about the wall in the dome ?
" 什么 关于 这 墙 在 这 穹顶 ?

"穹顶里的墙呢？"

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [rəʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
" They roped it off .
" 他们 绳索 它 离开 .

他们用绳子围了起来。

['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
They're afraid of it . "
它们是 害怕的 的 它 . "

他们害怕它。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:z] [ɪn'seɪn] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [stɑ:f] [ɑ:skt] .
" Did you convince his wife he's insane ? " one of the science staff asked .
" 做过 你 说服 他的 妻子 他是 疯狂的 ? " 一 的 这 科学 职员 问 .

"你成功说服他妻子他疯了吗？"一名科研人员问道。

[aɪ] [nˈɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [laɪn] .
" I used the same old line .
" 我 用过的 这 相同的 老的 线 .

"我用了老一套说辞。"

[təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [laɪk] [hɪm] ,
Told her there were dozens like him ,
讲述 她 那里 是 几十个 喜欢 他 ,

告诉她像他这样的人还有很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:t(ə)n][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
and **the** **law** **of** **averages** **made** **it** **certain** **at** **least** **one** **of** **them** **would**
和 这 法律 的 平均值 制成 它 肯定 在 至少 一 的 他们 会
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
find **something** **.**
寻找 某物 .

根据概率法则，他们之中至少会有一个人找到东西。

" [hi:; hi] [nˈɒdɪd] , [grɪnd] [wɪˈðaʊt] ['hju:mə(r)] .
" **He** **nodded** **,** **grinned** **without** **humor** **.**
" 他 点头 , 咧嘴一笑 没有 幽默 .

他点了点头，咧嘴一笑，笑容里没有一丝幽默。

" [haʊ] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][laɪ] .
" **How** **we** **love** **to** **lie** **.**
" 如何 我们 爱 到 说谎 .

我们多么喜欢说谎啊。

" [ai] [tɜ:nd] [əˈweɪ] .
" **I** **turned** **away** **.**
" 我 转向 离开 .

我转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][laɪz][aɪ'd][təʊld] — [ɔ:l][ðə; ði]
There **was** **a** **bitter** **taste** **in** **my** **mouth** **from** **all** **the** **lies** **I'd** **told** **—** **all** **the**
那里 曾是 一个 苦的 品尝 在 我的 嘴 从 全部 这 谎言 ID 讲述 — 全部 这
[bɪldʒ] .
bilge **.**
舱底 .

我说的所有谎言——所有那些废话——都让我感到一阵苦涩。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:] .
But **I** **knew** **the** **truth** **,** **too** **.**
但 我 知道 这 真相 , 也 .

但我也知道真相。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
I **was** **as** **sure** **of** **that** **as** **I** **was** **of** **anything** **.**
我 曾是 作为 当然 的 那 作为 我 曾是 的 任何事物 .

我对此深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn'sænəti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It **wasn't** **insanity** **,** **of** **course** **.**
它 不是 疯狂 , 的 课程 .

当然，这并非疯狂之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] .
And **it** **wasn't** **reincarnation** **.**
和 它 不是 投胎 .

这不是轮回转世。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
It **seemed** **to** **be** **,**
它 似乎 到 是 ,

似乎是这样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [əʊn] ['eniθɪŋ]
because **the** **mind** **has** **a** **habit** **of** **possessing** **for** **its** **very** **own** **anything**
因为 这 头脑 有 一个 习惯 的 拥有 为了 它是 非常 自己的 任何事物
[ðæt] ['entəz] [ˌaɪ 'ti:] .
that **enters** **it** **.**
那 进入 它 .

因为人的思想习惯于将进入其中的一切都据为己有。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wei] ,

The	truth	of	the	matter	was	that	somehow	,	in	some	incomprehensible	way	,
这	真相	的	这	事情	曾是	那	不知何故	,	在	一些	难以理解	方式	,

事实是，不知何故，以某种难以理解的方式，

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

the	Martians	were	still	with	us	.
这	火星人	是	仍然	和	我们	.

火星人仍然与我们同在。

[ðeɪ] [heit] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [wiːk] [wʌnz] .

They	hated	us	and	they	knew	how	to	use	our	weak	ones	.
他们	憎恨	我们	和	他们	知道	如何	到	使用	我们的	虚弱的	一个	.

他们憎恨我们，也知道如何利用我们当中的软弱者。

[ðə; ði][əʊld] ['maːʃiənz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['saɪəns] .

The	old	Martians	—	and	their	science	.
这	老的	火星人	—	和	他们的	科学	.

古老的火星人——以及他们的科学。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	took	a	last	look	at	the	weapon	lying	on	the	table	,
我	采取	一个	最后的	看	在	这	武器	说谎	在	这	桌子	,

我最后看了一眼放在桌上的武器，

[ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .

then	left	the	room	and	climbed	the	stairs	to	the	first	floor	.
然后	左边	这	房间	和	攀登	这	楼梯	到	这	第一的	地面	.

然后离开房间，爬上楼梯来到一楼。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['empti] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

I	walked	down	the	silent	,	empty	hall	to	the	exit	and	out	into	the	night	.
我	步行	向下	这	沉默的	,	空的	大厅	到	这	出口	和	出去	进入	这	夜晚	.

我沿着寂静空旷的走廊走向出口，走进了夜色中。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [rəʊm][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['mɑːʃn] ['dezət] .

I	let	my	eyes	roam	the	blackness	of	the	lifeless	Martian	desert	.
我	让	我的	眼睛	漫游	这	黑	的	这	无生命	火星人	沙漠	.

我的目光扫过漆黑荒凉的火星沙漠。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [aɪ] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔːmθ] ,

With	an	effort	I	pulled	them	away	and	fixed	them	on	the	warmth	,
和	一个	努力	我	拉	他们	离开	和	固定的	他们	在	这	温暖	,

我费力地把它们拉开，放在温暖的地方。

[ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːmθ] , ['bekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

the	human	warmth	,	beckoning	from	the	hotel	.
这	人类	温暖	,	招手	从	这	酒店	.

酒店里散发着人性的温暖。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

I	started	walking	toward	that	bit	of	comfort	,
我	开始	步行	朝向	那	少量	的	舒适	,

我开始朝着那片舒适之地走去，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][siː] . [aɪ] .

and	as	I	walked	the	eternal	question	that	haunted	all	of	us	in	C	.	I	.
和	作为	我	步行	这	永恒	问题	那	闹鬼的	全部	的	我们	在	C	.	我	.

['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .

hovered	in	the	background	of	my	thoughts	.
悬停	在	这	背景	的	我的	想法	.

当我行走时，困扰着我们CI所有人的那个永恒问题始终萦绕在我的脑海中。

[wʊd] [wi:; wi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

Would	**we**	**be**	**able**	**to**	**contain**	**the**	**Martians**	**until**	**we**	**understood**	**the**	**terrible**
会	我们	是	有能力的	到	包含	这	火星人	直到	我们	理解	这	糟糕的

[mə'ʃi:nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dedli] ['herɪtɪdʒ] ?

machines	**they**	**had**	**left**	**as**	**a**	**deadly**	**heritage**	**?**
机器	他们	有	左边	作为	一个	致命	遗产	?

我们能否在了解火星人留下的致命机器遗产之前，控制住他们?

[tə'naɪt] [wi:; wi] ['ɔ:ləʊst] ['hædnt] . . . .

Tonight	**we**	**almost**	**hadn't**	**.**	**.**	**.**	**.**
今晚	我们	几乎	之前没有	.	.	.	.

今晚我们差点就没能.....

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sti:v] .

I	**thought**	**of**	**Steve**	**.**
我	想法	的	史蒂夫	.

我想起了史蒂夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神